



La Republica Argelina Democrática y popular
Ministerio de le Enseñanza Superior e Investigación Científica
Universidad de Abu Bekr Belkaid - Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español

Trabajo de fin de Máster:

”Lengua y Comunicación”

Dificultades en el aprendizaje del español como lengua extranjera

Caso de segundo curso de licenciatura de la lengua española en la universidad de Tlemcen

Presentado por:

Srita.Benrabah Fatima Zohra

Srita.Belgharri Soumia

Bajo la dirección de:

Prof.Dña. Guenaoui Amaría

Miembros del tribunal:

- | | | | |
|------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sr BENMAMAR Fouad | MCB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sra GUENAOUI Amaría | MAA | Directora | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sr SAIDI Abderrahim | MAA | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso universitario: 2022/2023



La Republica Argelina Democrática y popular
Ministerio de le Enseñanza Superior e Investigación Científica
Universidad de Abu Bekr Belkaid - Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español

Trabajo de fin de Máster:

”Lengua y Comunicación”

Dificultades en el aprendizaje del español como lengua extranjera

Caso de segundo curso de licenciatura de la lengua española en la universidad de Tlemcen

Presentado por:

Srita.Benrabah Fatima Zohra

Srita.Belgharri Soumia

Bajo la dirección de:

Prof.Dña. Guenaoui Amaría

Miembros del tribunal:

- | | | | |
|------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sr BENMAMAR Fouad | MCB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sra GUENAOUI Amaría | MAA | Directora | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sr SAIDI Abderrahim | MAA | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso universitario: 2022/2023

Agradecimientos

Ante todo, expresamos nuestra gratitud a Allah por habernos permitido llegar hasta esta etapa de nuestra vida y por habernos brindado su compañía y guía a lo largo de nuestra carrera universitaria. Y le agradecemos por haber sido nuestra fortaleza en momentos de debilidad y por habernos proporcionado una vida llena de sabiduría, aprendizajes y experiencias. Agradecemos a Allah por estar con nosotros en cada paso del camino y por haber puesto en nuestro camino a las personas que han sido nuestro soporte y compañía durante toda nuestra vida estudiantil.

Primero, queremos expresar nuestros profundos agradecimientos a la persona que nos ha dado todo su apoyo y confianza y nos ha ayudado mucho para realizar esta investigación:

A la profesora señora GUENAOUI Amaría:

Le damos las gracias por sus comentarios valiosos, y por corregirnos con mucha

amabilidad y paciencia.

Segundo agradecemos a nuestros estimados profesores, miembros del tribunal: Sr. Fouad BENMAMAR y Sr. Abderrahim SAIDI, por dedicar tiempo y esfuerzos para corregir, leer y evaluar nuestro TFM.

También, damos las gracias al señor jefe de nuestra sección de español Bensaïla Tani Sidi Mohammed, y al señor Lotfi Benmimoun.

Igualmente, a todos nuestros profesores de la sección de español sin excepción.

Gracias a todos

Dedicatoria

Dedico este trabajo de fin de Máster, en primer lugar a:

A mi familia a mi querido padre por todo lo que me ha dado en la vida, sin olvidar mi madre, la alegría de mi vida, por sus apoyos y sus inspiraciones.

A mis queridos hermanos Mohammed, Wadoud, Hadi.

A mis profesores: a nuestra estimada profesora, la Sra., GUENAOUI AMARIA por su apoyo para la elaboración de esta tesina sobre todo por su paciencia y modestia.

A todos los profesores de nuestra sección de español, aquellos que marcaron cada etapa de nuestro camino universitario.

A todos mis compañeros y compañeras de la universidad

A mis amigos y amigas sin excepción

A todos lo que me han compartido esta felicidad y este momento inolvidable de mi vida.

FATIMAZOËRA

Dedico mi trabajo de fin de Máster a mi padre, a mi madre, a mi hermana y a toda mi familia.

También dedicó lo a mis amigos que constantemente me ofrecían palabras bonitas y que me han levantado el ánimo y la moral.

A todos aquellos que me quieren.

Muchas gracias

SOUMLIA

Índice

Introducción

Capítulo I El aprendizaje y la enseñanza de las lenguas extranjeras

1.1 Aprendizaje de una lengua extranjera	4
1.1.1 Definición del aprendizaje	4
1.1.2 Tipos del aprendizaje	5
1.1.3 Teorías del Aprendizaje	7
1.2 Enseñanza de la lengua española en Argelia.....	8
1.2.1 Enseñanza del español en la secundaria	8
1.2.2 Enseñanza superior del español en Argelia	9
1.2.3 Enseñanza del español en el Instituto Cervantes y en las escuelas Privadas en Argelia	9
1.3 Razones para aprender español	10

Capítulo II Dificultades del aprendizaje del español

2.1 Problemas de los estudiantes en el aprendizaje del español.....	13
2.1.1 Dificultades en la lectura y escritura.....	13
2.1.2 Dificultades en la pronunciación	15
2.1.3 Dificultades en la gramática.....	16
2.2 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en el aprendizaje del español.....	17
2.2.1 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en la expresión oral y escrita	17
2.2.2 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en la pronunciación de español	19
2.2.3 Las estrategias para remediar las dificultades en la gramática	20
2.3 Papel del profesor	21

Capítulo III: Metodología de investigación e interpretación de los datos

3.1 La metodología y tipo de investigación.....	24
3.2 El diseño investigativo del objeto de estudio	25
3.3 Descripción de la población y la muestra	25
3.4 Instrumentos de recogida de datos.....	25

Índice

4.1 Cuestionario	25
4.2 Propuesta:	26
4.3 La observación en el aula	27
4.4 Análisis e interpretación de los datos	28

Conclusión

Bibliografía

Anexos

Resumen

Introducción

Introducción

El presente trabajo trata de estudiar las dificultades de los estudiantes del segundo curso de licenciatura en la hora de aprender una segunda lengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera. El aprendizaje de una lengua extranjera es una inversión ya que no solo ayuda a que aumente la posibilidad de conseguir un mejor trabajo, sino que también enriquece nuestra vida a nivel social y cultural, y ayuda a conocer otra cultura. Y incrementa la creatividad. Por otro lado, posee dificultades pensamos que los estudiantes argelinos están enfrentados a ciertas dificultades cuando aprenden español como lengua extranjera.

En vista de esto, planteamos la siguiente problemática : ¿En qué consisten las dificultades del aprendizaje de la lengua española? A partir de esta pregunta general se formulan otras preguntas que exigen obtener una respuesta confiable:

- ¿Cuáles son los problemas de los estudiantes en el aprendizaje del español?
- ¿Qué debe hacer el profesor para los estudiantes que enfrentan estas dificultades?
- ¿Cómo mejorar el aprendizaje del español?

En este estudio partimos de la siguiente hipótesis: los estudiantes de segundo curso de licenciatura les resultan difícil de aprender español como lengua extranjera, suponemos que esto se debe a que español es una nueva lengua para ellos o puede ser que los profesores no usan los métodos adecuados para facilitar su aprendizaje. Esto es lo que nos gustaría averiguar en este estudio.

Al respecto al objetivo general de nuestro trabajo es determinar las dificultades en el aprendizaje del español que se registran en los estudiantes de segundo curso de licenciatura.

De ahí, se derivan los objetivos específicos siguientes:

- Identificar el proceso del aprendizaje de las lenguas extranjeras.
- Describir la situación de la enseñanza del español en Argelia.
- Proponer estrategias para el aprendizaje de español a este grupo de estudiantes.
- Corregir los problemas que enfrentan a los estudiantes.

Por otro lado, como futuros profesores nos importa saber las dificultades que en cuenta el estudiante argelino para aprender español y mejorar su nivel en la lengua española como lengua extranjera.

Introducción

A fin de responder a la problemática planteada, hemos dividido nuestro trabajo en dos capítulos. El primero : es teórico en el cual hablamos del aprendizaje de una lengua extranjera y mostramos como se enseña el español en Argelia. En el segundo capítulo, analizamos los problemas que enfrenten los estudiantes para aprender español y proponemos estrategias para solucionar sus problemas en su aprendizaje, también determinar el papel del profesor en el aprendizaje.

La tercera parte de nuestro trabajo es práctica que consta en solo capítulo, en el cual exponemos nuestro experimento hecha con los alumnos que forman nuestra muestra, después pasamos a la metodología aplicada en nuestra investigación, mediante unos procedimientos metodológicos (cuestionario y una respuesta con los estudiantes) también, presentamos los resultados y los comentarios que hemos obtenido en nuestra investigación.

Al final, acabamos con una propuesta o resultado o solución didáctica académica.

Capítulo I

El aprendizaje y la enseñanza de las lenguas extranjeras

El aprendizaje de una lengua extranjera es adquirir una lengua diferente a la lengua materna. Es decir, una segunda lengua a través la cual podemos comunicarnos con otras personas extranjeras y por lo tanto, con sus diferentes culturales.

Además de ser una gran herramienta de comunicación, aprender un idioma extranjera trae con él una mejora en algunas de nuestras habilidades, por ejemplo, la memoria, es definida por: *según Tulving) es la capacidad de los organismos de adquirir, retener y utilizar conocimiento o información.*¹¹

También, poseer la capacidad de comunicarnos en diferentes idiomas nos abre una ventana al mundo exterior, a través de la cual encontraremos nuevas culturas, algunas de las cuales puede ser que no nos gusten, y otras mucho mejores que la nuestra, pero sobre todo nos enseña que todos los seres humanos en el planeta tierra, somos únicos.¹²

1.1 Aprendizaje de una lengua extranjera

Para aprender una lengua extranjera, es importante desarrollar las habilidades fundamentales, como la expresión oral y escrita para mejorar la capacidad de comunicarse en un contexto internacional.

1.1.1 Definición del aprendizaje

Para empezar, El aprendizaje se define como el proceso mediante el cual se origina o se modifica una actividad respondiendo a una situación siempre que los cambios no puedan ser atribuidos al crecimiento o al estado temporal del organismo.¹³

Por otra parte, el aprendizaje es el proceso de recibir conocimientos, valores y habilidades a través del estudio, la experiencia o la educación que nos conduce a un cambio permanente en el comportamiento, un cambio correspondiente¹⁴.

Además, por su parte Hilgard (1979) define aprendizaje como el proceso en virtud del cual una actividad se origina o cambia a través de la reacción a una situación encontrada, con tal que

¹¹ Endel tulving es un psicólogo experimental y neurocientífico cognitivo cuyo estudio sobre la memoria humana. (Tulvig, 2011)

¹² (el aprendizaje de una lengua extranjera, 2017)

¹³ (Definición de Aprendizaje y proceso de aprendizaje, 2019/2020)

¹⁴ (U12 proyecto 12 aprendizaje.pdf)

las características del cambio registrado en la actividad no puedan explicarse con fundamento en las tendencias innatas de respuesta¹⁵.

En consecuencia, el aprendizaje es un proceso continuo y dinámico que se produce a lo largo de toda la vida y que es esencial para el crecimiento personal, la adaptación al entorno y el desarrollo humano.

1.1.2 Tipos del aprendizaje

Cabe señalar que existen varios tipos de aprendizaje¹⁶, algunos de los más comunes incluyen:

- a) *Aprendizaje implícito*: es un enfoque pedagógico este tipo de aprendizaje se constituye en un aprendizaje generalmente no delibrado y donde el aprendiz no es consciente de lo que está aprendiendo. Se basa en la idea de que el cerebro humano tiene la capacidad de aprender y procesar información de manera inconsciente, sin la necesidad de una instrucción formal. El resultado de este aprendizaje aprender automático este enfoque puede ser beneficioso para los estudiantes porque aprendido sin darnos cuentas.
- b) *El aprendizaje explícito*: este tipo califica sobre la intención del aprendizaje. Este tipo de aprendizaje a menudo requiere un esfuerzo consciente por parte del individuo nos permite obtener información sobre personas porque este método de aprendizaje requiere una atención constante.
- c) *Aprendizaje asociativo*: es un tipo de aprendizaje muy común, se produce cuando asociamos estímulos, ideas o pensamientos a ciertos procedimientos y, como resultado, cambia nuestra conducta. Iván Pavlov es uno de los grandes teóricos de este tipo.
- d) *Aprendizaje no asociativo*: en este tipo de aprendizaje existe dos tipos el aprendizaje por sensibilización y el aprendizaje por habituación. Este tipo se basa en modifíco en nuestra respuesta a un estímulo que se presenta de forma repetida y continua. Porque al final nos acostumbramos o lo entendemos.
- e) *El aprendizaje significativo*: es un proceso fundamental para el aprendizaje efectivo y duradero, y es esencial agrupar las informaciones previenes con las informaciones nuevas para el desarrollo de habilidades críticas y la comprensión profunda de los conceptos y principios en cualquier área de estudio.

¹⁵ Hilgard define aprendizaje (Mariten, 2014)

¹⁶ Tipos del aprendizaje (educra.cl).

-
- f) *Aprendizaje cooperativo*: este tipo de aprendizaje permite a cada estudiante aprender de una forma colectiva dentro un grupo .el docente es el responsable que dar el trabajo y orientar los estudiantes.
- g) *Aprendizaje colaborativo*: es un enfoque pedagógico que efectivo, es similar al aprendizaje cooperativo. En este tipo los profesores proponen un sujeto o problema a los estudiantes, para ver como los estudiantes se ocupan con este problema.es una buena técnica para mejorar la comprensión de los estudiantes y ayudarles a desarrollar habilidades y experiencias mientras realizan tareas y solucionan problemas juntos.
- h) *Aprendizaje emocional*: es el proceso de aprender y manejar las emociones de manera más eficiente, y este aprendizaje es un aspecto importante del desarrollo humano que puede mejorar mental y psicológicamente bien y la capacidad de establecer las relaciones interpersonales, favorece el desarrollo personal y nos empodera.
- i) *Aprendizaje por observación*: es un tipo que depende de observar e imitar a las personas, y este proceso se conoce como aprendizaje indirecto.
- j) *Aprendizaje experiencial*: ocurre como resultado de la experiencia. es una de las mejores etapas de aprender este tipo se basa de la experiencia y la práctica para entender bien. Sin embargo, la experiencia puede tener consecuencias diferentes para cada persona, ya que no todos perciben los hechos de la misma manera, es por eso que cada uno de nosotros tiene una experiencia que le permite a las personas desarrollar habilidades y conocimientos de manera significativa y efectiva.
- k) *Aprendizaje por descubrimiento*: Jerome Bruner es uno de los grandes teóricos de este tipo de aprendizaje. es un enfoque pedagógico muy efectivo, este tipo es conocido también como el aprendizaje activo, porque ayuda los estudiantes aprenden a través de la exploración y la investigación activa en lugar de recibir información directamente este enfoque relaciona y reordena conceptos para adaptarlos a su propio esquema cognitivo.
- l) *Aprendizaje memorístico*: es un tipo común en el aprendizaje tradicional se basa en la repetición .Este enfoque de aprendizaje que memoriza diferentes conceptos sin entender lo que significa, en lugar de en el entendimiento profundo y por lo que no llega a ejecutar un proceso capaz de otorgar un significado.
- m) *Aprendizaje receptivo*: es un tipo importante por la persona que recibe el contenido que necesita ser asimilado. Es un enfoque pedagógico en una clase ocurre cuando el alumno tiene que comprender el contenido simplemente para reproducirlo.¹⁷

¹⁷Aprendizaje receptivo (universia es, 2022)

1.1.3 Teorías del Aprendizaje

Las teorías del aprendizaje son modelos conceptuales que explican cómo se adquieren y procesan los conocimientos y habilidades. Estas teorías describen el proceso de aprendizaje de un ser humano. Son utilizadas por educadores, psicólogos y otros profesionales interesados en el aprendizaje humano para ayudar a diseñar programas de enseñanza y estrategias de aprendizaje efectivas. Con ellas se pretende conocer y entender cómo aprender un ser humano¹⁸.

A continuación, se presentamos algunas de las teorías del aprendizaje¹⁹ más conocidas:

- *Teoría conductista: (John Broadus Watson)* La teoría conductista de este psicólogo defiende el empleo de procedimientos estrictamente experimentales para estudiar el comportamiento observable (la conducta), considerando el entorno como un conjunto de estímulos-respuesta. También, que se centra en el estudio del comportamiento observable y medible de los seres humanos y animales. Watson creía que todo comportamiento humano, sin excepción, se puede explicar a través del aprendizaje y que las emociones y los estados mentales son simplemente reacciones del cuerpo a los estímulos externos.
- *La teoría del conductismo:* es una teoría psicológica. según B.F. Skinner, heredero de las teorías watsonianas y promotor del conductismo radical, la psicología debería ser el estudio del comportamiento observado de los individuos en interacción con su entorno. y que el aprendizaje se produce a través de la asociación entre estímulos y respuestas. En el ámbito educativo, el conductismo ha sido aplicado en la enseñanza de habilidades específicas mediante la repetición y el refuerzo positivo. Sin embargo, Skinner difería de Watson en que los fenómenos internos, como los sentimientos, debían excluirse del estudio.
- *Teoría del constructivismo social (Lev Vygotsky):* es una teoría que ayuda los estudiantes a internalizar, reacomodar, o transformar la información nueva. y que nos sirve para comprender los procesos del aprendizaje.
- *La Teoría constructivista:* esta teoría de (Jean Piaget) es un enfoque en la psicología y la educación que sostiene que el aprendizaje es un proceso activo y constructivo en el que los individuos construyen su propio conocimiento a través de la interacción con el

¹⁸Definición de teorías (<https://economipedia.com/>, 2021)

¹⁹Las teorías del aprendizaje (<https://vinculando.org/>, 2018)

mundo y con otras personas. Piaget, establece la diferencia entre el aprendizaje en sentido restringido, cuando se adquiere nuevos conocimientos a partir de la experiencia y el aprendizaje en sentido amplio, en este caso se refiere a la adquisición de técnicas o instrumentos de conocimiento.

- *La Teoría psicossocial*: la teoría de Erik Erikson, estudia el aprendizaje en términos de las interrelaciones del aprendiz con su entorno social. quien creía que el aprendizaje humano ocurre a través del contacto de una persona con la comunidad de su entorno.
- *La Teoría del aprendizaje social*: desarrollada por ALBERT BANDURA. Afirma que los niños aprender observando la conducta modelada de los demás. También, sostiene que la observación de modelos no solo implica la imitación de su comportamiento, sino que también involucra un proceso cognitivo activo en el que el observador selecciona, codifica y almacena la información relevante para luego reproducir el comportamiento en una situación similar. (Rice, 1997)
- *La Teoría del Aprendizaje Significativo*: desarrollada por el psicólogo David Ausubel. Esta teoría propone que el ser humano, ayudando a establecer conexiones significativas entre los nuevos conceptos y su estructura cognitiva previa para lograr un aprendizaje duradero y significativo. (<https://www.learningbp.com/es/inicio-e-tutorias/>, 2019)

1.2 Enseñanza de la lengua española en Argelia

El español es la cuarta lengua hablada en el mundo, dominar las lenguas extranjeras se convierte en una necesidad y un activo muy ventajoso. En Argelia la lengua española se considera como tercera lengua extranjera después del francés y el inglés. Después de la expulsión de los moriscos por los Reyes Católicos, la lengua española ha obtenido una gran importancia en Argelia después de su independencia en (Orán, Tlemcen y Mazalquivir Sidi Belabbés) en la zona del oeste argelino en general, pero también hay estudiantes argelinos que han estudiado la cultura, la civilización, la literatura española e hispanoamericana...Y se enseña el idioma española en las secundarias y en pocas universidades y por tanto en algunas escuelas privadas. (Kessas, 2015)

1.2.1 Enseñanza del español en la secundaria

Empieza por, el español se enseña en la escuela secundaria como tercera lengua extranjera. Después del francés e inglés. La lengua española se introduce en segundo curso de Secundaria y se enseña en más de 600 Institutos. En los años setenta, el español tenía

una gran importancia y entró en la enseñanza argelina. En 1973, con la decisión del Ministerio de educación Nacional se abrió la sección del español en Argel y Orán, y a partir del curso académico (2004-2005) se reduce de enseñar el español a dos años y solamente en letras y lenguas del segundo y tercer curso en liceo. (Nahel, 2015)

1.2.2 Enseñanza superior del español en Argelia

Hoy día, la lengua español tiene una presencia muy importante en diferentes facultades de la universidad argelina citamos, por ejemplo:

- Facultad de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Argel 2 Abou Kacem Saad Allah.
- Facultad de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Orán 2 Mohamed Ben Ahmed
- Facultad de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis.
- Facultad de Letras y Lenguas en la Universidad de Tlemcen Abu Bekr Belkaid.

Además, la enseñanza del español en la universidad argelina pasó por varios cambios:

El primero era el sistema clásico donde se estudiaba el español durante cuatro años para obtener la Licenciatura, después preparar un Magíster durante tres años y también un Doctorado de cuatro años. El segundo es el sistema actual LMD donde estudia 3 años y después obtener una licenciatura y luego 2 años de Máster y además doctorado de tres años o más. (Kaben, 2020)

1.2.3 Enseñanza del español en el Instituto Cervantes y en las escuelas Privadas en Argelia

Primero, el instituto cervantes fue creado en el año 1991 y es un centro oficial de la enseñanza del español que se encuentre en Argel y de Orán y tiene como objetivo la difusión y la promoción y la enseñanza de la lengua y la cultura de Cervantes (española). En este Instituto utilizan estrategias nuevas y modernas y también atractivas para enseñar y comunicar bien.

Segundo, el español se enseña en las escuelas privadas y son muy numerosas y la gente que estudia en estas escuelas es interesada por aprender las lenguas extranjeras y la lengua española en particular. (Sahari, 2011)

1.3 Razones para aprender español

Estas son solo algunas de las razones por las que el idioma español resulta ser importante a nivel mundial y a continuación, citamos algunas razones²⁰ para aprender el español como lengua extranjera:

- *El español* es la tercera lengua más hablada en el mundo, después del chino y del inglés. Casi 470 millones de personas lo tienen como lengua materna y si en ese recuento se incluyen los hablantes de dominio nativo.
- *Por motivos demográficos*, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras la proporción de hablantes de chino e inglés desciende en la actualidad. En el año 2014, el (6,7%) de la población mundial era hispanohablante, pero las previsiones estiman que en el año 2030 los hispanohablantes alcanzarán al (7,5%) de la población mundial.
- *El español es idioma oficial* y vehicular en 21 países del mundo. Además, como bien indica el ‘Atlas de la lengua española en el mundo’, se trata de una lengua geográficamente compacta, ya que la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos. Esto le confiere al territorio hispánico un grado de comunicatividad muy alto.
- *El español es la tercera lengua más usada* en Internet y la segunda más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter. Además, el uso del español en la Red ha experimentado un crecimiento del 807,4 % entre los años 2000 y 2011, y de las 285 lenguas en las que actualmente se publican los contenidos de Wikipedia, el español ocupa la quinta posición en cuanto a número de visitas.
- *La población hispana de los Estados Unidos* supera actualmente los 50 millones de personas, un dato nada desdeñable teniendo en cuenta, sobre todo, que la comunidad hispana estadounidense es la decimocuarta potencia económica del mundo en poder de compra y que el poder adquisitivo hispano se duplica cada década en este país.

²⁰ Razones para aprender español (<https://alumni.usal.es/>, 2015)

- *El mundo* se está convirtiendo rápidamente en multilingüe y el español es uno de los idiomas claves del futuro.
- El aprendizaje del español abrirá puertas a nuevas oportunidades en el ámbito laboral y en el comercio internacional.
- La cultura hispana sigue teniendo un gran impacto en la cultura mundial, en la arquitectura, el arte y la literatura.

En consecuencia, personalmente yo creo que es importante que los profesores utilicen una variedad de métodos de enseñanza y recursos para satisfacer las necesidades individuales de los estudiantes y fomentar el aprendizaje activo y autónomo. También es esencial que los estudiantes se involucren activamente en su propio proceso de aprendizaje, buscando oportunidades para practicar y mejorar su habilidad en la lengua extranjera.

Además, se ha demostrado que la exposición temprana a una lengua extranjera puede ser beneficioso para el desarrollo cognitivo y lingüístico de los estudiantes, lo que destaca la importancia de fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras desde una edad temprana.

Para concluir, aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras son procesos complejos que requieren la colaboración y el compromiso de estudiantes, profesores y comunidades educativas. Con el apoyo adecuado y el enfoque correcto, los estudiantes pueden superar los desafíos y disfrutar de los beneficios de la adquisición de una lengua extranjera.

En el capítulo que sigue tratamos de estudiar las dificultades de los estudiantes en su aprendizaje del español como lengua extranjera.

Capítulo II

Dificultades del aprendizaje del español

En este capítulo, vamos a determinar las dificultades del aprendizaje que se definen como dificultades específicas y persistentes en la adquisición de habilidades básicas de los estudiantes como: la expresión oral y escrita, gramática, pronunciación y vocabulario.

Las dificultades de aprendizaje son problemas que enfrentan los estudiantes para adquirir conocimientos de forma eficaz y eficiente. Es importante destacar que estas dificultades no son atribuibles a factores como la falta de motivación o de esfuerzo por parte del estudiante, sino que están relacionadas con limitaciones en la capacidad para procesar información de manera eficiente. Por lo tanto, es necesario proporcionar una intervención educativa adecuada y personalizada para abordar estas dificultades y ayudar al estudiante a alcanzar su potencial académico y personal. (Firnandez, 2014)

Entonces, los trastornos que pueden enfrentar los estudiantes de segundo curso licenciatura al aprender el español pueden ser diversas. Las dificultades más comunes podrían incluir:

2.1 Problemas de los estudiantes en el aprendizaje del español

En el aprendizaje del español de los estudiantes de segundo curso de licenciatura resulten difícil de aprender ciertos módulos y enfrenten algunas dificultades como:

2.1.1 Dificultades en la lectura y escritura

- a) *La expresión Oral (lectora)*: como habilidad comunicativa. es el sinónimo de la lengua hablada, es decir hablar y expresar ideas con otras personas.

En el libro de "Manual de Dificultades de Aprendizaje Lenguaje, Lecto- escritura y Matemáticas", J. Nicasio García1998 aborda las dificultades de aprendizaje en la lectura desde una perspectiva integral y multidimensional. Entre las dificultades de aprendizaje que se pueden presentar en la lectura, se encuentran:

- *Dificultades en la comprensión lectora*: La comprensión lectora es la capacidad de entender el significado de lo que se lee. Algunos estudiantes pueden tener dificultades para comprender lo que leen. Porque tiene pobreza de vocabulario también, limitados conocimientos previos para que haya una buena lectora es inevitable que haya un

conocimiento previo significativo. Por otro lado, problemas de memoria es un enfoque necesario en la vida del individuo para concentrar y entender por eso, los estudiantes tienen enfocado en el fracaso de comprensión lectora porque la memoria es el responsable de dicho fracaso. Cada estudiante es único y que puede requerir un enfoque personalizado para superar estas dificultades en el aprendizaje de la lectura.

En este sentido comprenden, las dificultades en la fluidez lectora¹¹: (García, 1998)aborda la fluidez lectora que se refiere a la habilidad de leer con precisión, velocidad y entonación adecuadas. Y La fluidez lectora es la capacidad de leer con rapidez y precisión. Algunos alumnos pueden tener dificultades para leer con fluidez. Para abordar esta dificultad, García propone actividades y ejercicios que ayuden el estudiante a mejorar la velocidad y la entonación al leer y practica la lectura en voz alta, usar la lectura en parejas, usar la lectura guillada, enseñar técnicas de respiración.

Por su parte, dificultades emocionales y motivacionales: Algunos alumnos pueden tener dificultades emocionales y motivacionales que afecten su aprendizaje en la expresión oral, como la ansiedad, la baja autoestima y la falta de motivación. Por eso es obligatorio el profesor utilizar estrategias y técnicas que fomenten la motivación y el interés por la oral. (maribel, 2022)

b) *La expresión escrita*: García 1998 señala también en su libro las dificultades del aprendizaje en la escritura, las dificultades que podemos presentar en la escritura es:

- Dificultad para reconocer y reproducir las formas de las letras: Esta dificultad puede manifestarse errores en la escritura de las letras, incluyendo confusiones entre letras que tienen formas similares, como "b" y "d" o "p" y "q". También, esta dificultad se conoce como digrafía y se refiere a la dificultad que tiene el alumno para escribir y graficar las letras de manera adecuada.

Entre las causas de esta dificultad se encuentran problemas de lateralidad, falta de percepción visual, problemas de coordinación vasomotora y difícil en la memoria visual.

Igualmente, dificultad para comprender y aplicar las reglas ortográficas: Esta dificultad se manifiesta en errores en la escritura de palabras que no siguen las reglas ortográficas, como "casa" en lugar de "caza" o "quien" en lugar de "kién". Esta dificultad se conoce como

¹¹Las dificultades lectora y escritura (García, 1998) y oral (maribel, 2022)

disortografía y se refiere a la dificultad que tiene el estudiante para aplicar correctamente las normas ortográficas en su escritura.

Entre las causas de esta dificultad se encuentran la falta de comprensión de las reglas ortográficas, la falta de atención y concentración al escribir, la falta de memoria ortográfica, entre otras. Además, es importante recordar que la disortografía es una dificultad que puede requerir un enfoque personalizado para cada alumno. En el libro de García proporciona una guía útil para trabajar con estos alumnos y ayudarles.

A demás, dificultad para organizar y estructurar las ideas en un texto: Esta dificultad se manifiesta en la escritura de textos desorganizados y con falta de coherencia, como textos que no siguen una secuencia lógica o que tienen ideas inconexas. Por eso, es fundamental aprender y tomar consejos y técnicas para desarrollar las habilidades para organizar y estructurar sus ideas al escribir un texto basado en la guía de García. Recuerde, la práctica hace al maestro, y cuanto más escriba, más fácil le resultará organizar y estructurar sus ideas. (García, 1998)

2.1.2 Dificultades en la pronunciación

Las dificultades en la pronunciación pueden variar dependiendo del idioma que se esté aprendiendo y de la lengua materna del aprendiz. La pronunciación en español puede presentar desafíos para los aprendices de habla no nativa. Algunas de las dificultades comunes en la pronunciación del español para los estudiantes incluyen en:

- La falta de usar los sonidos: hay alumnos no saben la diferencia entre / b/ (be) y / v / (uve) representan el mismo sonido y se pronuncian /B/ como Barcelona, valencia, uva.
- El error de pronunciar la letra /z/ y /c/: la /Z/ siempre se pronuncia poniendo la puntada la lengua entre los dientes por ejemplo: zona, zebra, zumo.
- Y la /C/ se pronuncia en dos maneras la primera se pronuncia /K/ cuando va seguida de A o O o U de una consonante como: cara, coro; cupo, crema .y la segunda cuando es seguido por E o I se pronuncia poniendo la punta de la lengua entre los dientes por ejemplo: cera, ciclo.
- La pronunciación de la J y G: la /J/ (jota) y la /G/ se pronuncia jota cuando esta seguida de e o i como: genio.
- Diferencias en la acentuación: los alumnos argelinos que aprenden El español como lengua extranjera tiene una acentuación diferente, lo que puede dificultar la

comprensión de la entonación y la acentuación correcta de las palabras porque el español tiene reglas de acentuación que pueden resultar confusas para los estudiantes que no están acostumbrados a ellas. Los acentos pueden cambiar el significado de las palabras, por lo que es importante aprender a identificarlos y aplicarlos correctamente.

- La pronunciación de letras específicas: Algunos sonidos específicos, como la "ñ" y la "ll" en español, como "calle", "silla". La pronunciación de estas consonantes pueden ser difícil para los estudiantes argelinos.
- La pronunciación de las letras "r" y "rr": La pronunciación de estas letras puede ser difícil para los estudiantes, especialmente aquellos que tienen una lengua materna en la que estas letras no existen o se pronuncian de manera diferente. La "r" española se pronuncia con un sonido vibrante que puede ser difícil de imitar. Por ejemplo "perro".
- La pronunciación de las vocales: las vocales en español se pronuncia de manera diferente como /a/ se pronuncia de manera abierta y /e/ y /i/ se pronuncia de manera cerrada. (Hermoso, 2011)

Entonces, la pronunciación del español como lengua extranjera puede presentar varias dificultades para los estudiantes, pero con suficiente práctica y el apoyo de un profesor capacitado, se pueden superar estas dificultades y mejorar la pronunciación.

2.1.3 Dificultades en la gramática

Es difícil dominar una lengua sin un estudio metódico de su gramática, porque la gramática es clave en la enseñanza de las lenguas extranjeras. El aprendizaje de la gramática es un gran desafío para muchos alumnos y tienen dificultades en aprenderla. De ahí, podemos resumir algunas de las dificultades más comunes¹²:

- *Diferenciar entre el uso de los verbos*: "ser" y "estar": uno de los problemas más comunes de los estudiantes del español no saben cuando usar "ser" y "estar" o mezclar entre los dos, por ejemplo: "soy enfermo" en lugar de "estoy enfermo"
- *Verbos irregulares*: En el español hay muchos verbos irregulares que no siguen patrones regulares de conjugación. Esto puede resultar difícil para los estudiantes que acostumbrados a patrones regulares de conjugación. Como el verbo "saber" en el presente de indicativo, la mayoría de los estudiantes siguen la misma conjugación pero se cambia con la primera persona de singular y se vuelve sé.

¹² Dificultades en la gramática (Díaz-Maroto, 2018)

- *Preposiciones*: Las preposiciones de la lengua española es difícil para los estudiantes de L2 porque no tienen la misma traducción directa del árabe y pueden tener otros diferentes usos significados en la lengua española. Primero, los usos de las preposiciones «a».
- *Pronombres*: en el uso de los pronombres personales en español tienen una dificultad para los hablantes de otros idiomas. En español, los pronombres personales suelen ser obligatorios en las oraciones, mientras que en algunos idiomas, como el japonés, los pronombres personales a menudo se omiten.
- *Concordancia de género y número*: en español, los adjetivos, pronombres y artículos deben concordar en género y número con el sustantivo al que se refieren. Esto puede ser difícil para los hablantes de idiomas que no tienen esta misma estructura gramatical, como el inglés.
- *Tiempos*: El uso de los tiempos: dificulta a los estudiantes la adquisición de los tiempos verbales y especialmente pretérito imperfecto y indefinido porque la mayoría de los estudiantes no saben cuando usa el pretérito imperfecto se refiere a un curso de acción que tiene lugar en el pasado y cuyo principio y fin no se especifican; mientras que el pretérito indefinido, se emplea para expresar una acción del pasado que sucede puntualmente y que a menudo interrumpe otra acción de mayor duración. (Sanchez R. S., 1999)

2.2 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en el aprendizaje del español

Para remediar las dificultades de los estudiantes en el aprendizaje del español o cualquier lengua extranjera hay seguir estrategias

2.2.1 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en la expresión oral y escrita

Por una parte, para evitar las dificultades, Hernández (2011) señala la necesidad de potenciar el aprendizaje de la expresión oral y escrita a través de una serie de estrategias¹³:

- Observación detallada de los aspectos a transmitir del fenómeno u objeto a describir.
- Adquisición de un vocabulario coherente y variado.

¹³ Estrategias de las dificultades en la expresión oral y escrita (Hernandez, 2011)

- Organizar de forma eficaz la información transmitida.

Por otra parte, propone algunas actividades que puede mejorar la expresión oral y escrita:

- Trabajar vocabulario básico tiene relación con la temática abordada, asociándolo a aspectos lúdicos y funcionales para el alumnado.
- Hacer Diálogo en clase sobre la observación del curso.
- Plantear actividades que fomenten la expresión oral en relación con los diferentes temas, como concursos y juegos sobre vocablos y conceptos.
- utilizar noticias de medios de comunicación para adquirir un vocabulario así como para el fomento de la expresión oral.

La dificultad en la expresión oral y escrita debido a varios factores, que pueden ser la falta de práctica, la timidez, la falta de confianza en sí mismo a continuación podemos presentar algunas técnicas que ayuden a remediar esta dificultad de los estudiantes de segundo curso de licenciatura:

- *Fomentar la lectura:* La lectura es una actividad clave para desarrollar la expresión escrita y oral. A través de la lectura, los alumnos conocen nuevas palabras, expresiones y también estructuras lingüísticas que les permiten mejorar sus habilidades en la comunicación.
- *Practicar la expresión oral:* los estudiantes deben que practicar la expresión oral de forma regular, para mejorar su fluidez y confianza. Es muy importante que los estudiantes tengan que hablar en público en el aula y por lo tanto hacer presentaciones con sus compañeros. Por ejemplo, se pueden asignar tareas de escritura en clase y pedir a los alumnos que presenten oralmente sus ideas ante el grupo.

Trabajar en la confianza: Una barrera importante para la expresión oral es la falta de confianza en uno mismo. Los estudiantes hay que sentirse cómodos y seguros al hablar en público y por eso debe fomentar un ambiente seguro en el aula.

- *Practicar la improvisación:* Una técnica útil para mejorar la fluidez y la espontaneidad en la expresión oral es la improvisación. Los estudiantes tengan que improvisar un discurso o presentación sobre un tema.
- Enseñante gramática y vocabulario: Es importante que los alumnos aprendan las reglas de gramática y amplíen su vocabulario para poder expresarse de manera más efectiva.

- *Usar los recursos digitales:* Los recursos digitales como videos, audios y juegos interactivos pueden ser de gran ayuda para mejorar la expresión escrita y oral.
- *Clases particulares:* Si los alumnos tienen dificultades específicas en la expresión escrita y oral, es necesario proporcionar clases particulares para abordar estas dificultades de manera más específica.

2.2.2 Estrategias para remediar las dificultades de los estudiantes en la pronunciación de español

En general, mejorar la pronunciación¹⁴ en español es un aspecto clave para lograr hablar la lengua de forma fluida. Además de la gramática y el vocabulario los estudiantes que deciden lanzarse a la aventura de aprender español, deben centrarse también en la pronunciación. El español es un idioma muy rico y complejo, tanto en léxico como en sonidos. Por ello, hablarlo fluidamente y con una entonación clara y natural es fundamental para mejorar la comunicación con personas hispanohablantes. Y para mejorar la pronunciación del español debe:

- *Leer en voz alta*

Leer en voz alta de forma recurrente es una manera muy fácil y divertida de mejorar la pronunciación en español, y también poder escuchar y detectar errores o aciertos en la pronunciación.

- *Escuchar de forma pasiva*

La escucha pasiva se refiere a que deber escuchar audios originales, sin adaptar a estudiantes. Por ejemplo, escuchar la radio o la televisión. Escuchar registros originales y hablantes nativos es uno de los mejores ejercicios para mejorar la pronunciación en español.

- *Ver películas y series*

Ver películas o series en español original también es un gran truco para mejorar la pronunciación en español. Primero empezar con películas en versión original subtituladas y después prueba sin subtítulos.

- *Escuchar canciones y cantar*

¹⁴ Estrategias para remediar las dificultades en la pronunciación (Espanolé Ih Valencia, 2021)

Escuchar música en el idioma que quieres aprender y cantar es una de las prácticas más recomendables. Poder mejorar el vocabulario y la pronunciación. Este ejercicio para mejorar la pronunciación lo puedes poner en práctica tanto de forma individual como con tu grupo de amigos. Escoger las canciones que más te gusten en español y disfruta aprendiéndotelas y cantándolas. Además de pasarlo muy bien podrás ver tus fallos en la pronunciación y conocer muchas nuevas palabras.

2.2.3 Las estrategias para remediar las dificultades en la gramática

Hay varias estrategias que pueden ayudar a remediar las dificultades en la gramática¹⁵ de los estudiantes de segundo curso de licenciatura en la gramática. Algunas de estas estrategias incluyen:

- *Identificar las dificultades específicas:* Antes de poder remediar las dificultades de los estudiantes, es importante identificar cuáles son las dificultades específicas que están enfrentando. Esto puede hacerse a través de exámenes, trabajos, observaciones en clase y retroalimentación del profesorado.
- *Reforzar la base gramatical:* Muchas veces, los estudiantes tienen dificultades en la gramática porque no tienen una base sólida. Es importante que los profesores dediquen tiempo a reforzar los conceptos básicos de la gramática, como los tiempos verbales, la estructura de la oración y la sintaxis.
- *Enseñar a través de ejemplos:* Los alumnos pueden tener dificultades para entender conceptos gramaticales abstractos. Una forma efectiva de remediar esto es enseñar a través de ejemplos concretos y aplicables a situaciones de la vida real.
- *Practicar la gramática de forma regular:* La gramática es una habilidad que requiere práctica constante. Los profesores deben proporcionar oportunidades regulares practiquen la gramática a través de ejercicios escritos, juegos y discusiones en clase.
- *Proporcionar retroalimentación:* Los profesores deben proporcionar retroalimentación regular y específica sobre los errores gramaticales de los estudiantes. Esto ayudará a los alumnos a comprender sus errores y a corregirlos en el futuro.
- *Fomentar el aprendizaje autónomo:* Los alumnos también deben ser alentados a aprender de forma autónoma, mediante la lectura de libros de gramática, la realización de ejercicios y búsqueda de la formación en línea.

¹⁵ Estrategias para remediar las dificultades de la gramática (eleinternacional.com)

2.3 Papel del profesor

Según Dr. Oscar torrelo (Torello, 2011) dice que: “una función del profesor universitario es la investigación, donde también los cambios se van sucediendo: fomento de la investigación competitiva, creación multidisciplinarias, integrados a su vez, por miembros de diferentes universidades, estados etc.”(p.197).

El rol del profesor¹⁶ en la universidad es investigar y crear habilidades para desarrollar y mejorar el nivel de los estudiantes para hacer una buena transmisión.

En primer lugar, el profesor es el jefe en el aula y es líder en la enseñanza, y debe ser un buen comunicador y motivador a los estudiantes para alcanzar el éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera en general y el español en particular.

En segundo lugar, el profesor tiene una gran responsabilidad y los estudiantes ven que el profesor es la fuente de los informaciones y los conocimientos también es un guía para ellos. Pues, debe tener un carácter y autoridad.

Ahora bien, vamos a hablar sobre el papel del profesor en el aula:

- Facilitar los elementos difíciles a los estudiantes incapaces y dar consejos.
- El profesor resolver las diferencias de los estudiantes cuando están perdidos entre dos situaciones o más, de esta manera los estudiantes pueden sentir con la confianza.
- Poner atención en los puntos cuando los estudiantes están realizando sus actividades.
- Para evitar de hacer faltas cada vez, el profesor debe corregir los errores de sus estudiantes.
- Conocer algunas características de los estudiantes tales como: el nivel del desarrollo, estilo de aprendizaje.
- Analizar los problemas de los estudiantes en la explicación y la construcción de los conocimientos para regresar sus habilidades y destrezas y también sus competencias.
- Crear un clima positivo.
- Transmitir informaciones para desarrollar los conocimientos de los estudiantes.
- Facilitar la comunicación entre los estudiantes.

Según (Berkeley, Cross y Major, 2005) citado por (PÉREZ, 2015) afirma que: “*el profesor en un trabajo cooperativo, actúa como un facilitador proporcionando apoyo a los*

¹⁶ El papel del profesor (Zerradi, Estrategias didacticas para mejorar la calidad del proceso enseñanza aprendizaje en la universidad, 2018/2019)

estudiantes, pero sin dirigirlos para que en el grupo se produzca una colaboración en la búsqueda de la solución” (p.33)

De eso podemos entender que el profesor facilita el aprendizaje porque desempeña un papel de un simplificador.

Según RECHARD:

“El papel del profesor consiste en que evoluciona de ser un transmisor del conocimiento a convertirse en un facilitador del aprendizaje. Aprendizaje de conocimientos pero también de capacidades, ayudando a los estudiantes a que se conozcan mejor, y aprenden más a anticipar inconvenientes, a buscar soluciones. En definitiva, a prepararles para el futuro”.

Podemos afirmar que el profesor juega un gran papel en la enseñanza y su rol es fundamental en el éxito del aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Según nuestra opinión, es importante tener en cuenta que estas dificultades o problemas pueden variar de un estudiante a otro y que algunos estudiantes pueden tener problemas adicionales. A pesar de ello, si se brinda el respaldo adecuado, se dispone del tiempo necesario y se practica lo suficiente, la mayoría de los estudiantes pueden superar estas dificultades y lograr un buen nivel de competencia en el idioma español.

Capítulo III:

Metodología de investigación e interpretación de los datos

En el tercer capítulo que es el marco práctico analítico, vamos a comentar los estudios de las estrategias que empezamos de seleccionar en el marco conceptual de esta investigación.

En el primer parte del marco práctico presentamos la metodología del trabajo, después mencionamos la población y la muestra es decir con quien hemos trabajado. Luego, explicamos el instrumento de recolección de los datos, que es el cuestionario elaborado con los estudiantes del segundo curso de licenciatura y también, hacemos una propuesta didáctica al final, pasamos al análisis de las respuestas de los estudiantes y para terminar haremos una síntesis de los resultados.

Nuestro trabajo de fin de máster titulado “dificultades del aprendizaje del español como lengua extranjera” caso de estudio el segundo curso de licenciatura de la lengua española en la universidad de Tlemcen.

3.1 La metodología y tipo de investigación

La investigación científica es un proceso sistemático y objetivo que implica la generación de la información relevante. Durante este proceso, se identifican y se especifican todas las informaciones necesarias para el estudio. Para alcanzar los objetivos planteados, se han utilizado diversas fuentes. Además, se ha empleado un enfoque personalizado en redacción con esta tesina para llegar a conclusiones y obtener resultados. La investigación realizada se fundamenta en dos aspectos fundamentales: uno teórico y otro práctico.

Para llevar a cabo nuestra investigación y alcanzar nuestros objetivos, seguimos un enfoque deductivo que nos permitió partir de lo general para llegar a lo más particular. Utilizamos un diseño cuantitativo-cualitativo que nos permitió examinar tanto la calidad como la cantidad de los datos. Consideramos que ambos aspectos son complementarios y nos permiten obtener información fiable, útil y valiosa. Para presentar los resultados, ordenamos los datos de manera numérica y utilizamos estadísticas, tablas y gráficos para facilitar la comprensión de la interpretación de los mismos.

Nuestro objetivo es analizar las dificultades que los estudiantes enfrentan al aprender español, por lo que realizaremos una investigación descriptiva y analítica. Para validar nuestras hipótesis, dudas y preguntas, se llevó a cabo un estudio de caso utilizando la población y muestra previamente mencionadas.

3.2 El diseño investigativo del objeto de estudio

Para desarrollar este capítulo, en primer lugar, exponemos un cuestionario que consistirá en el hecho de contestar a los interrogantes. Esto fue mandado a treinta (30) estudiantes de segundo grado de licenciatura (L2) de la facultad de Letras, lenguas extranjeras, pertinentes a la sección de español de la universidad de Tlemcen, con el fin de conocer como aprenden y mejoran su español y cuáles son sus problemas que enfrentan en el aprendizaje de esta lengua. Y por otro lado, hemos sugerido una pequeña propuesta que es una expresión escrita y describimos una experimentación que hemos llevado en el aula con los estudiantes de este grado la lengua española. En segundo lugar, hemos asistido a algunas clases prácticas sobre las cuales hemos realizado observaciones acerca de los estudiantes de licenciatura de (L2) con mayor frecuencia.

Finalmente, intentamos proponer métodos para abordar algunas de las dificultades en el aprendizaje del español como lengua extranjera.

3.3 Descripción de la población y la muestra

Los sujetos que han sido el objeto de nuestro estudio son treinta (30) estudiantes de segundo grado de licenciatura de la facultad de Letras del departamento lenguas extranjeras, de la sección de español de la universidad de Tlemcen.

3.4 Instrumentos de recogida de datos

El instrumento es una técnica utilizada para recopilar información. Puede ser cualquier recurso o formato, ya sea en papel o digital, y se utiliza para obtener y recopilar datos de manera eficiente y rápida.

4.1 Cuestionario

En nuestro estudio hemos optado por utilizar el cuestionario como método para recopilar datos para nuestro corpus. Durante la primera fase, se llevará a cabo un cuestionario que tiene como objetivo recopilar tanto datos cuantitativos como cualitativos. Este cuestionario será realizado en formato papel utilizando una herramienta que permitirá organizar las preguntas y opciones en forma de cuadros y columnas para obtener los porcentajes correspondientes.

Posteriormente, se presentarán los resultados en forma de gráficos y se dará a conocer toda la información estadística relevante relacionada con el cuestionario.

La implementación del cuestionario nos permitirá alcanzar los resultados esperados sobre el estudiante, considerado como un elemento crucial en el proceso de aprendizaje del español y en la identificación de sus trastornos. Gracias a ello, será posible detectar los puntos esenciales y elaborar propuestas de mejora para el aprendizaje del idioma español en el contexto de la enseñanza superior.

4.2 Propuesta:

Hemos hecho una propuesta representada en una expresión escrita dedicada a los estudiantes de segundo curso de licenciatura de español de nuestra facultad, universidad Abou Baker Belkaid de Tlemcen, especialmente el segundo grupo. En esta parte, como hemos señalado, anteriormente, nuestra finalidad es conocer y determinar las dificultades y los problemas que enfrenten los estudiantes a aprender el español.

Hemos asistido con el segundo grupo de L2 el día del 3 de mayo, con nuestra profesora tutora en el módulo de las técnicas del trabajo universitario, donde les hemos dado unas hojas para escribir una pequeña carta de 8 líneas a un amigo favorito a fin de visitar su provincia donde hablar de su paisaje, costumbres y tradiciones. El trabajo fue realizado en parejas. Después de la realización de la expresión escrita hemos hecho una corrección donde hemos encontrado algunas faltas que describimos en los sus apartados siguientes:

- *Uso de preposiciones:*

En este caso, como lo vemos, los estudiantes usan la proposición “para” seguida con el verbo conjugado en vez del verbo en su forma infinitiva. Como sabe la preposición “para”+ infinitivo se usa para expresar la finalidad. Por ejemplo:

Incorrecto: “para visites mi ciudad → Correcto: “para visitar mi ciudad”.

Incorrecto: “para sabes que Argelia → Correcto: “para saber que Argelia”.

Incorrecto: “para viernes a visitar” → Correcto: “para venir a visitar”.

También, cometen faltas en la preposición “porque”: en lugar de escribir “porque” que es una conjunción causal y explicativa, escriben “para que». Aquí, los estudiantes mezclan el uso de los dos. Por ejemplo:

Incorrecto: “para que tenemos muchos lugares → correcto: “porque tenemos muchos lugares”.

- *Uso de tiempos verbales:*

En algunas veces hemos encontrado faltas en el uso de tiempo verbal, por ejemplo: con la expresión “espero que» usamos un verbo en el modo subjuntivo. Porque “espero que + subjuntivo” que expresa el deseo y esperanza. Aquí, el estudiante reemplaza el subjuntivo por el presente de indicativo. Como es el ejemplo siguiente:

Incorrecto: “espero aceptan mi propuesta” → Correcto: “espero que acepen mi propuesta”

Además, los estudiantes conjugan dos verbos seguidos, desconociendo que en español se conjuga el primer verbo mientras que el segundo se pone en infinitivo.

Incorrecto: “tienen visitas mi provincia” → Correcto: “tienen visitar mi provincia”

- *Uso de determinantes(uso del articulo):*

Los estudiantes hacen faltas en el uso de los artículos definido y indefinido mezclando entre el masculino y el femenino.

Incorrecto: “Argelia es una país” → Correcto: “Argelia es un país”.

4.3 La observación en el aula

Desde finales del Mes de Abril hasta los principios del Mes de Mayo hemos asistido a las clases de español prácticamente asistiendo en a las clases de español con los estudiantes de L2 para observar y comentar sus dificultades y sus estrategias de aprendizaje para llegar a respuestas de nuestros interrogantes de este estudio.

- **Asistencia en la primera clase**

El día del miércoles 26 de abril de 2023 hemos asistido a una clase de las técnicas del trabajo universitario junto con los estudiantes de segundo curso (L2) del primer grupo. Donde lo estudiantes han hecho algunas presentaciones orales, hemos observado que los estudiantes han hecho con confianza, sin miedo ni vergüenza, utilizando un buen acento español.

Además, han utilizado gestos y hablado con voz alta para facilitar la comprensión a sus compañeros, articulando bien y con buena pronunciación, pero, hemos notado que tienen problemas en la gramática por ejemplo presentan confusiones en el uso de ser y estar. También hemos notado que tienen una buena relación con su profesora y las ideas discuten que se les presentan, siendo interesados y motivados con ella.

- **Asistencia en la segunda clase**

El tres de mayo de 2023, hemos participado en una sesión de expresión escrita junto a los estudiantes de (L2) de la sección de español nuestra facultad, enfocada en el tema de la descripción del paisaje, las costumbres y las tradiciones de la provincia de cada uno. La profesora explicó de manera clara y detallada todo lo relacionado con el tema durante toda la clase.

4.4 Análisis e interpretación de los datos

Análisis del cuestionario: Se diseñó un cuestionario específico para los estudiantes de (L2), con el objetivo de obtener los resultados. Este instrumento que utilizamos para recopilar información, fue desarrollado y elaborado de forma personalizada y es de elaboración propia. La muestra seleccionada consistió en treinta (30) estudiantes.

El cuestionario consta de un total de dieciséis preguntas, de las cuales quince son cerrados y la última pregunta es abierta. Estas preguntas están enfocadas en el aprendizaje del español y abordan diversos problemas que los estudiantes pueden enfrentar. Además, se busca obtener la opinión pública y el punto de vista de los estudiantes sobre el rol del profesor, así como los métodos utilizados para mejorar y promover el aprendizaje del español como lengua extranjera.

Hemos examinado este cuestionario en dos etapas: una fase descriptiva y otra analítica. Durante la fase descriptiva, presentamos los porcentajes, (el estudio cuantitativo) de las respuestas de los estudiantes en forma de gráficos para facilitar la comprensión de las respuestas. También exponemos nuestro análisis cualitativo y predicante la interpretación y el

análisis de los resultados obtenidos para los estudiantes de español como lengua extranjera. Para analizar los datos obtenidos, hemos clasificado las respuestas y sus respectivos porcentajes en los siguientes gráficos:

- **Análisis de las preguntas del cuestionario**

Interpretación de la primera pregunta: *¿Por qué quiere aprender español?*

Item	Para viajar	Para trabajar	Por gusto
Frecuencias	9/30	14/30	7/30



Gráfico 1: Resultados de la primera pregunta

A través de este gráfico, podemos observar que el (47%) de los estudiantes solo quieren aprender español para trabajar y (30%) para viajar y el resto aprende español por gusto. Según los resultados, podemos ver que el objetivo principal que ha llevado a la mayoría de los

estudiantes a aprender el español como lengua extranjera, es principalmente el trabajo o como decimos ganar la vida.

Interpretación de la segunda pregunta: *¿cómo aprende?*

Ítem	A traves de fuentes	Aprendo solamente con mí	Aprender de mis compañeros
Frecuencias	8/30	16/30	6/30



Gráfico 2: Resultados de la segunda pregunta

En cuanto a la pregunta sobre la manera de aprender el español, el resultado muestra que el (53%) de los estudiantes aprenden el español con sí mismo, y el (27%) aprenden a través de fuentes electrónicas tal como es la aplicación de Duolinogo.

A partir de esto, notamos que la mayoría de los estudiantes que aprenden por si mismos tienen un alto grado de autonomía en su proceso de aprendizaje, pueden establecer sus propias metas, diseñar su plan de estudio y tomar decisiones en cuanto cómo abordar y revisar los módulos.

Interpretacion.de la tercera pregunta: ¿De qué forma aprende mejor?

Ítem	Visual / lectura y escritura	Auditiva/escuchando o explicaciones orales	Actividades físicas en el aula (juegos)
Frecuencia	15/30	9/30	6/30

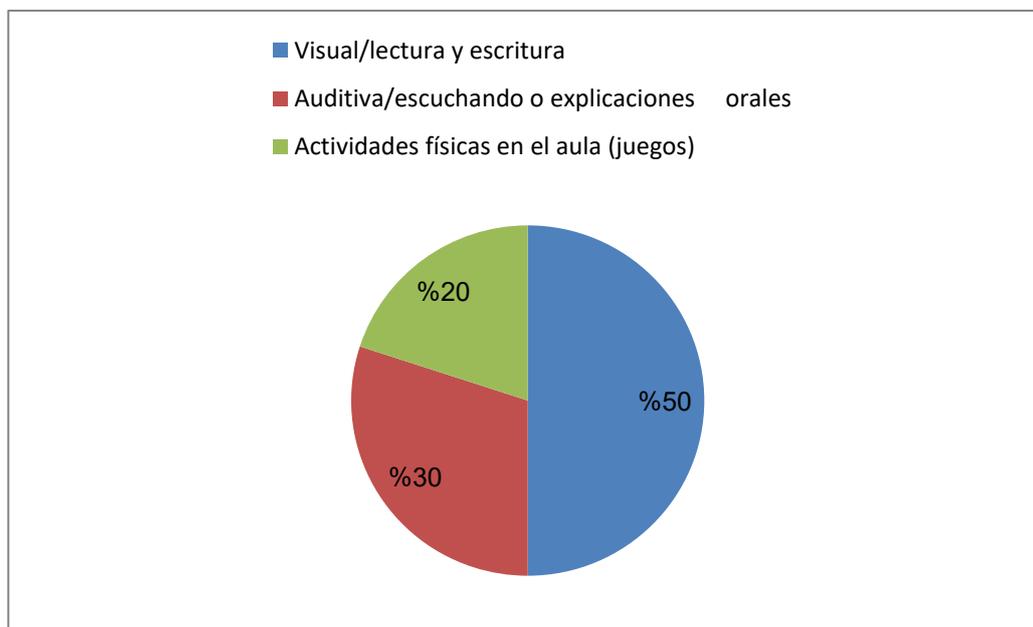


Gráfico 3: Resultados de la tercera pregunta

Según las respuestas de esta pregunta, podemos observar que el (50%) de los estudiantes aprende mejor el español de forma visual es decir a través de la lectura y la escritura y que el (30%)prefiere el aprendizaje de manera auditiva y una minoría aprende a través de las actividades en el aula tales como son los juegos.

Según la opinión de los encuestados, el español, al igual que cualquier otro idioma extranjera se mejora a través de la práctica regular. Es recomendable dedicar tiempo

frecuentemente a la lectura, escritura, escucha y habla en español. Estas habilidades son imprescindibles para que el estudiante mejore su nivel en la lengua sin ninguna duda.

Interpretación de la cuarta pregunta: *¿Para aprender español, prefiere que el profesor se exprese en el aula?*

Ítem	Sólo en español	Español y francés	Español y árabe
Frecuencia	7/30	11/30	12/30

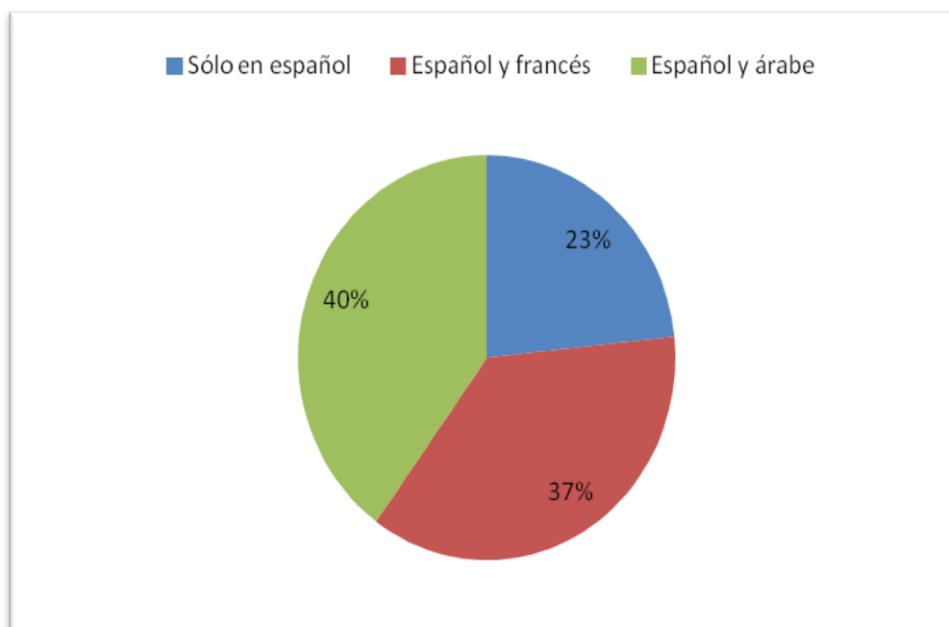


Gráfico 4: Resultados de la cuarta pregunta

En la pregunta anterior, encontramos que el (40%) de los estudiantes prefiere que el profesor explique la lección solo en español y árabe y el (37%) prefiere que su docente exprese español y francés. Mientras que el (23%) quiere la expresión sólo en español.

Eso nos dé muestra que el profesor utiliza tanto español como árabe o francés para comunicarse en el aula. Esta habilidad le permite interactuar con los estudiantes en muchos idiomas, facilitando así su comprensión y participación en las clases.

Interpretación de la quinta pregunta: *Prefiere que su profesor sea un:*

Ítem	Guía	Facilitador	Autoritario
Frecuencia	10/30	16/30	4/30

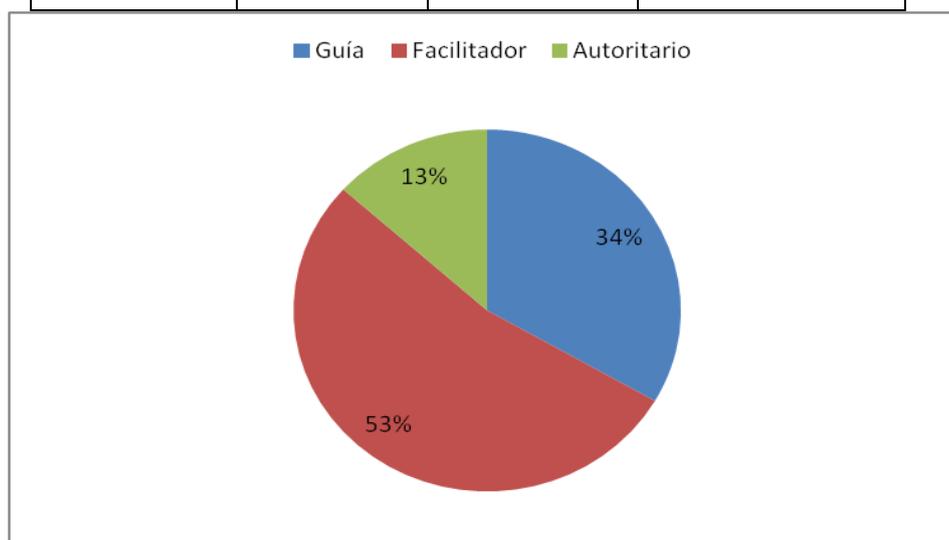


Gráfico 5: Resultados de la quinta pregunta

A través de las respuestas de este grupo de los estudiantes, observamos que la mayoría considera que los profesores son facilitadores (53%), que facilita el aprendizaje y la comprensión de los lecciones al mismo tiempo (34 %) de los estudiantes prefieren que sus profesores sean guía, es decir que orienta su proceso del aprendizaje y solamente una mínima cantidad de los estudiantes considera que, los profesores son autoridades.

Observamos que los estudiantes quieren sus profesores sean facilitadores porque el profesor tiene la responsabilidad de facilitar el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Esto implica proporcionar recursos, guiar las actividades, plantear preguntas estimulantes y fomentar la participación activa de los estudiantes.

Interpretación de la sexta pregunta: *¿Se siente capaz de aprender español sin ayuda de su Profesor?*

Ítem	Si	No
Frecuencia	16/30	14/30

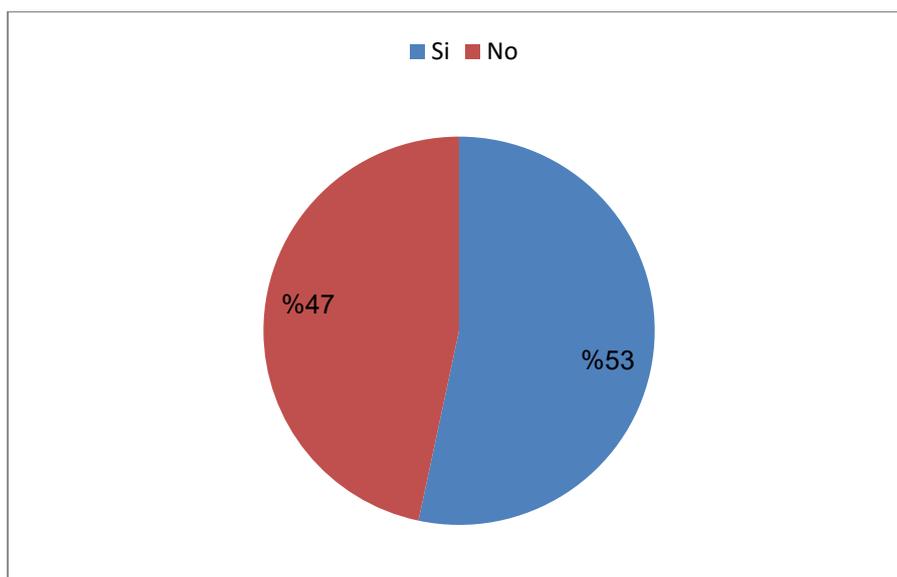


Gráfico 6: Resultados de la sexta pregunta

Al ver los resultados de las respuestas que han proporcionado los estudiantes de español como lengua extranjera de L2 notamos que el (53%) de ellos necesita ayuda del su profesor para aprender mejor español. El (47%) piensa que son capaces de aprender el español sin la ayuda de su profesor.

Lo que hemos podido ver a través del análisis de los resultados obtenidos de esta pregunta, es que los estudiantes son capaces de aprender el español sin ayuda de un profesor. Esto, puede ser difícil y es un desafío pero hay muchos estudiantes que han logrado dominar el idioma de forma autónoma. El éxito en este enfoque depende de la autodisciplina, la motivación y el acceso a los recursos adecuados, así como la capacidad de autoevaluación y el uso de estrategias de aprendizaje efectivas y significativas.

Interpretación de la séptima pregunta: *¿Tiene dificultades para aprender español?*

Ítem	Si	No	Qué son
Frecuencia	12/30	18/30	Palabras difíciles Vocabularillo la gramática

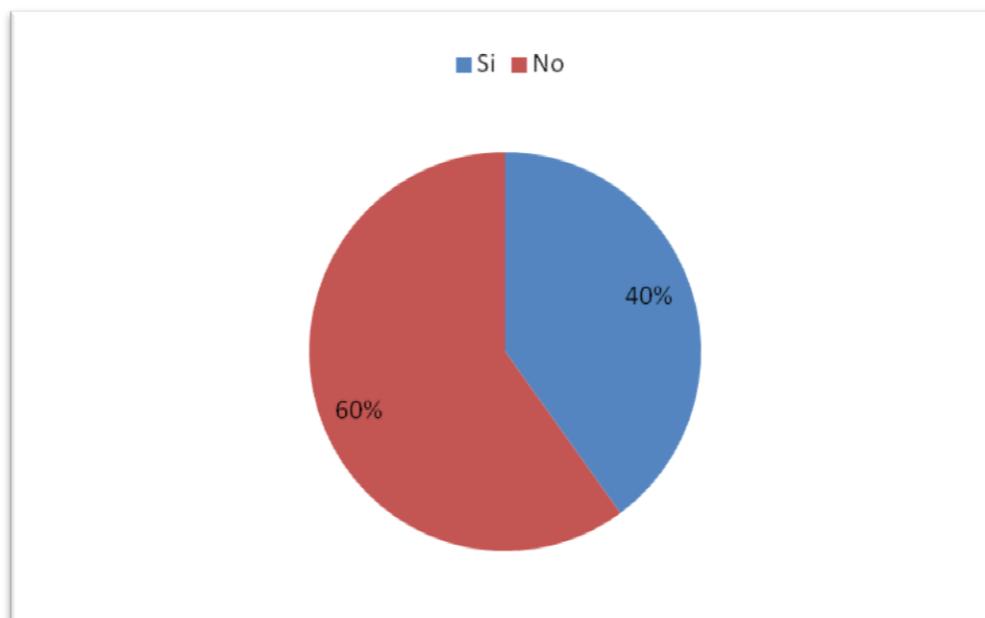


Gráfico 7: Resultados de la de la séptima pregunta

Las respuestas obtenidas nos indican que (60%) de los estudiantes no tienen dificultades en el aprendizaje del español y notamos que (40%) enfrenten algunas dificultades cuando aprender el español pensamos que tienes dificultad en la gramática y el vocabulario y también en comprender las palabras difíciles.

Sí podemos decir que hay estudiantes que muestran un interés genuino por el aprendizaje y tienen curiosidad por explorar nuevos temas y conceptos, están más motivados y dispuestos a involucrarse en el proceso de aprendizaje por eso no tienen dificultades.

Interpretación de la octava Pregunta: *¿Cuál es el módulo que le resulta ser difícil?*

Ítem	La expresión oral	La expresión escrita	Gramática	Otros: civilización
Frecuencia	11/30	3/30	9/30	7/30

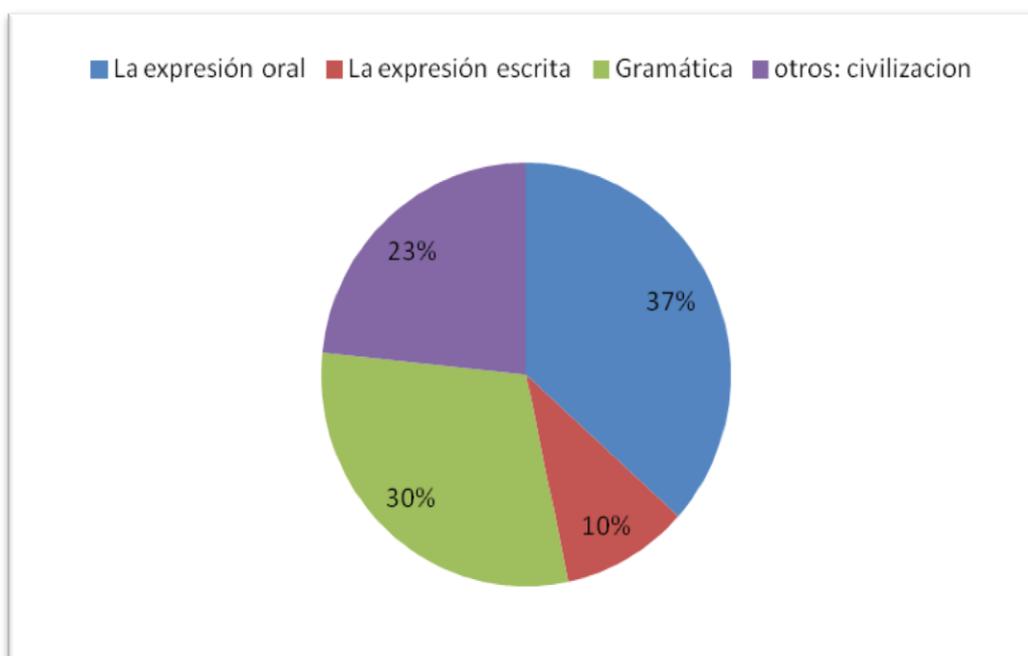


Gráfico 8 : Resultados de la octava pregunta

Según las respuestas de los estudiantes, el mayor porcentaje es de (37%); los estudiantes que tienen dificultad en el módulo de la expresión oral y 30% de ellos les resulta difícil la gramática y (23%) piensan que hay otros módulos que son difíciles como la civilización y la fonética y (10%) tienen dificultades en la expresión escrita.

A los estudiantes les resulta difícil el oral porque en la expresión oral requiere que los estudiantes piensen rápidamente y formulen oraciones de manera instantánea. Esto puede resultar desafiante, especialmente cuando se comunican en un segundo idioma o cuando están tratando de expresar ideas complejas.

Interpretación de la pregunta novena: *¿Sabe cuándo se usar ser y estar?*

Ítem	Si	No	A veces
Frecuencia	20/30	0/30	10/30

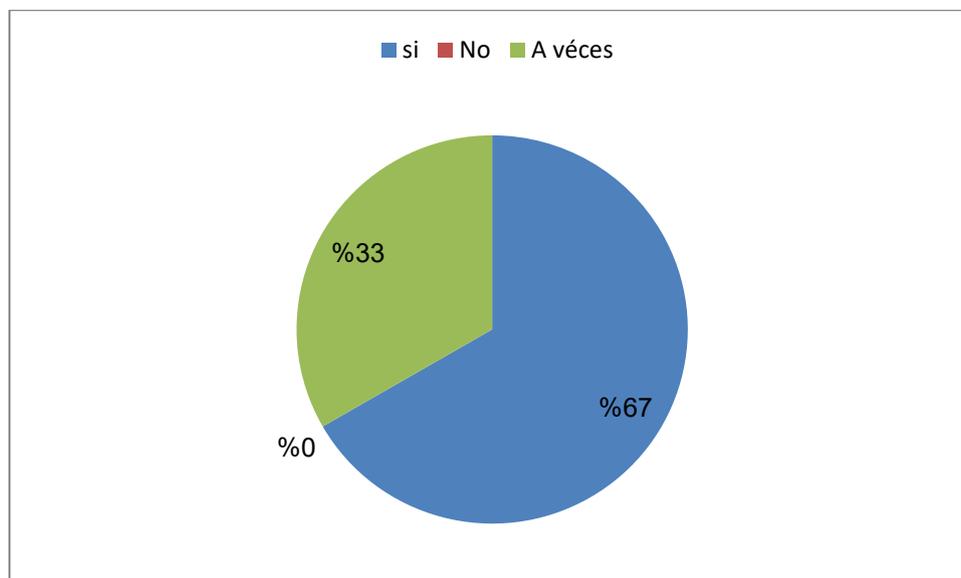


Gráfico 9: Resultados de la novena pregunta

Según nos demuestran, el gráfico 9. El (67%) de los estudiantes considera que conocen los usos de ser y estar, y hay una minoría de (33%) que dicen que a veces no saben cuándo los usan.

Estos dos auxiliares son muy importantes en español y pueden causar confusión, por esta razón hay que saber cuándo usar cada verbo y practicarlos constantemente y hay que saber que la exposición al idioma le ayudará a familiarizarse mejor con su uso correcto.

Interpretación de la décima pregunta: *¿Conoce cómo y cuándo utiliza los tiempos verbales?*

Ítem	Si	No	Poco
Frecuencia	7/30	3/30	20/30

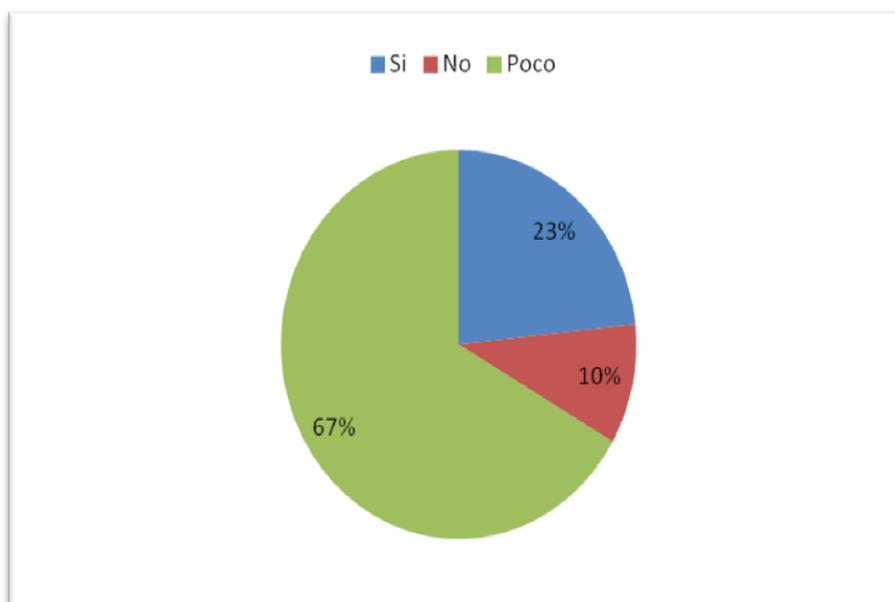


Gráfico 10: Resultados de la décima pregunta

Como lo rufarnos el (67%) de los estudiantes encuestados no saben bien el uso de los tiempos verbales y el (23%) afirman que conocen cuándo y cómo usar los de ahí ellos notamos que no tienen dificultades de los tiempos verbales y un porcentaje de (10%) de los ellos que declaran tienen un problemas con esto.

Pensamos que los estudiantes tienen dificultades al utilizar los diferentes tiempos verbales en español debido a que estos tienen reglas y estructuras gramaticales específicas que pueden resultar complicadas de entender y aplicar correctamente. La conjugación de los verbos, los cambios en las terminaciones, las irregularidades y las excepciones pueden confundir a los estudiantes.

Interpretación de la undécima pregunta: *¿Le gusta participar oralmente?*

Ítem	Si	No
Frecuencia	28/30	2/30

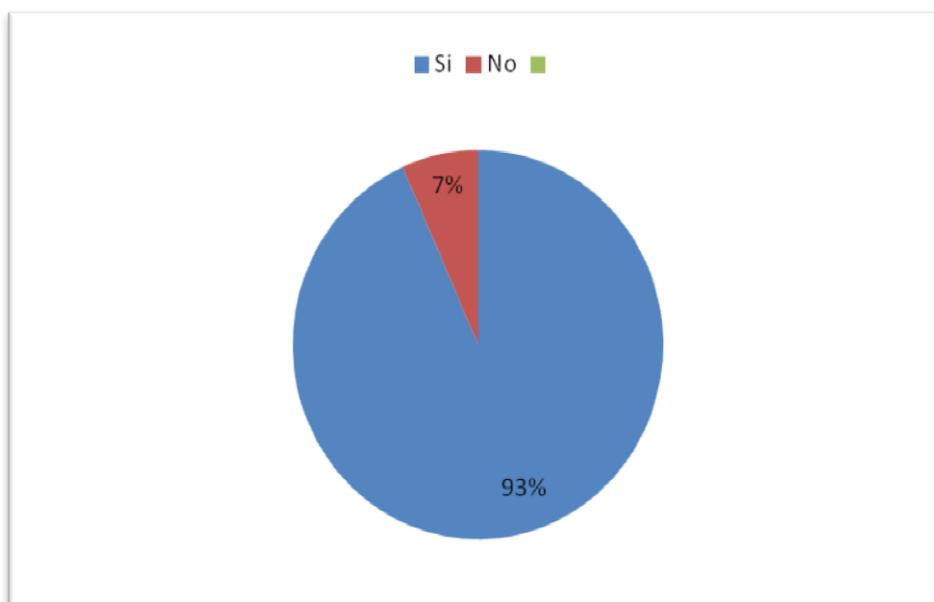


Grafico 11: Resultados de la undécima pregunta

A través de estos resultados, podemos observar que el (60%) de los estudiantes les gustan participar oralmente en el aula con sus compañeros y sus profesores, y esto es muy importante en el proceso del aprendizaje de cualquier lengua extranjera en general y el español en particular. Mientras que el (40%) no prefiere la participación oral y suponemos que tienen trastornos tales como el miedo de hablar oralmente o la vergüenza. Creemos que es un porcentaje muy serio, y los estudiantes deben trabajar para practicar la lengua, ya que muere si no se aplica y estos no mejoran su nivel en este caso.

Interpretación de la pregunta duodécima: *¿Cuando habla oralmente qué dificultades tiene?*

Ítem	Miedo de cometer errores	Encontrar o recordar el vocabulario adecuado	Miedo de la reacción de tu profesor	Miedo de la reacción de tus colegas
Frecuencia	17/30	10/30	2/30	1/30

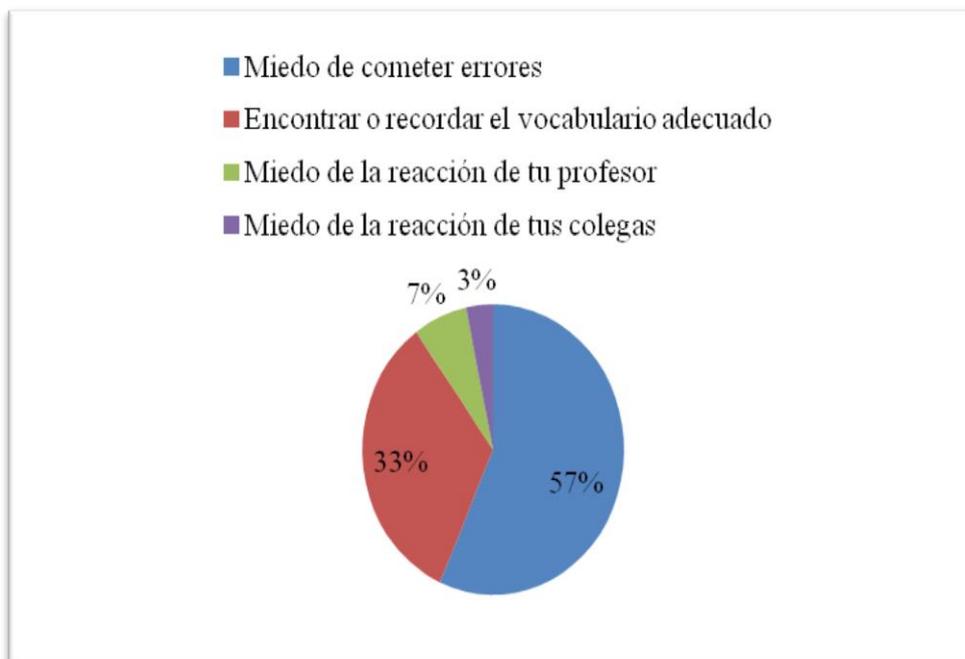


Gráfico 12: Resultados de la pregunta duodécima

La gran mayoría de los estudiantes tienen miedo de cometer errores y que representan 57% y el 33% tienen dificultad de encontrar o recordar el vocabulario adecuado y 7% tienen miedo de la reacción de sus profesores. Mientras que una cantidad mínima que tiene miedo de la reacción de sus compañeros.

El miedo de cometer errores al hablar oralmente es común entre la mayoría de los estudiantes y puede ser por varias razones: miedo al fracaso, expresión pasadas negativas y la presión.

Interpretación de la pregunta decimotercera: *¿Siente vergüenza/ miedo ante los demás*

Cuando habla español?

Ítem	Si	No
Frecuencia	14/30	16/30

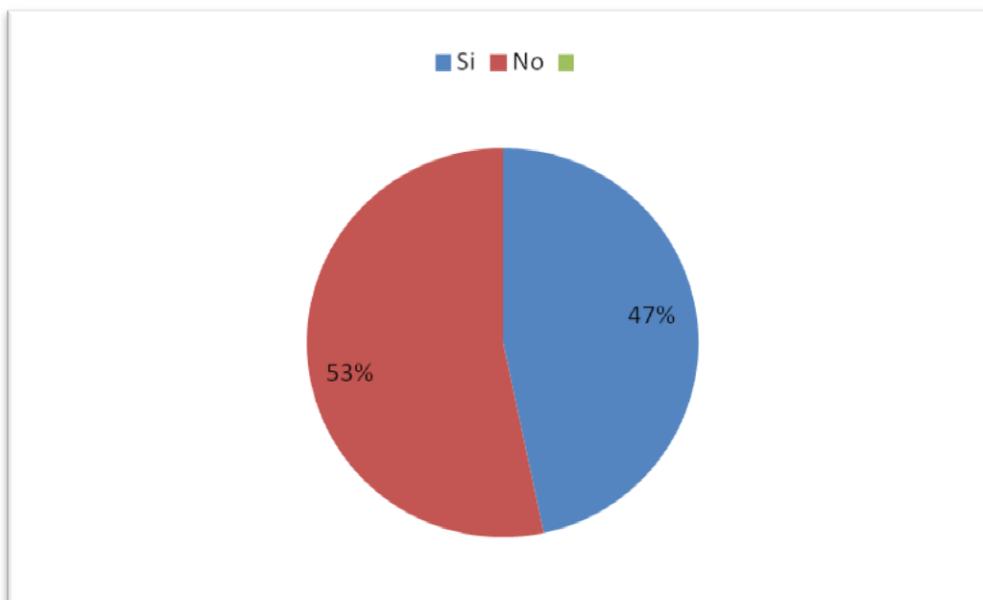


Gráfico 13: Resultados de la pregunta

Según los porcentajes de esta pregunta, podemos decir que (53%) de los estudiantes cuando hablan ante el público tiene vergüenza y miedo y (47%) no tienen esta dificultad.

Según nuestro entender, un estudiante no se siente seguro en sus habilidades lingüísticas, es natural que experimente vergüenza y miedo al hablar en público y también la falta de confianza en sus capacidades y competencias.

Interpretación de la pregunta decimocuarta: *¿Cuál es la causa de su miedo?*

Ítem	Falta de preparación	Ser tímido	Otros
Frecuencia	16/30	14/30	4/30

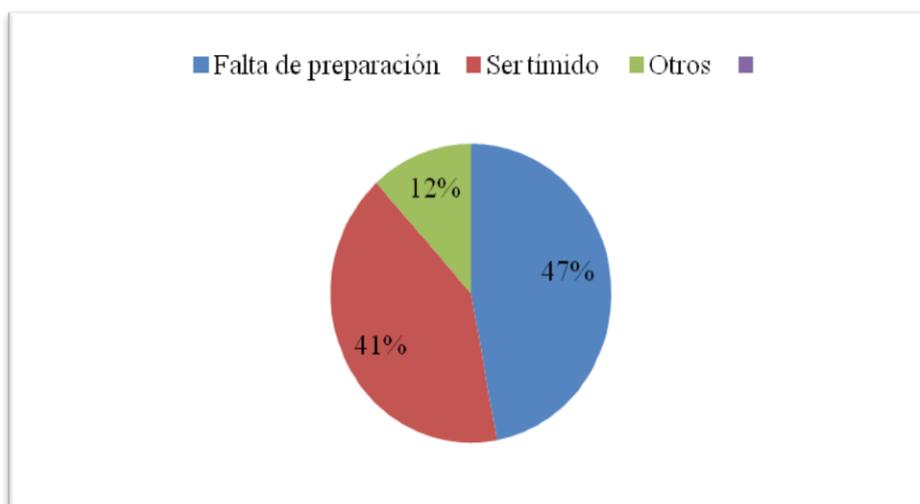


Gráfico 14: Resultados de la pregunta

Las respuestas obtenidas indican que el (47%) de los estudiantes de L2 tienen miedo porque no se preparan bien es decir, la falta de la preparación y (41%) son tímidos de hablar ante los demás y el resto tienen otras causas por ejemplo: tener pobreza del vocabulario y no disponen suficientemente conocimiento del idioma.

Creemos que Cuando los estudiantes no se sienten adecuadamente preparados para comunicarse oralmente, pueden experimentar ansiedad y miedo porque la preparación puede ayudar a los estudiantes a manejar mejor las preguntas o críticas, ya que estarán más seguros de su conocimiento y capacidad para responder. De igual modo, deben dar más esfuerzos en adquirir el conocimiento, sobre todo con la disponibilidad actual de los recursos tecnológicos.

Interpretación de la decimoquinta: *¿Qué recursos utiliza para aprender español fuera del aula?*

Ítem	Aplicaciones móviles	Películas	Páginas web
Frecuencia	15/30	10/30	5/30

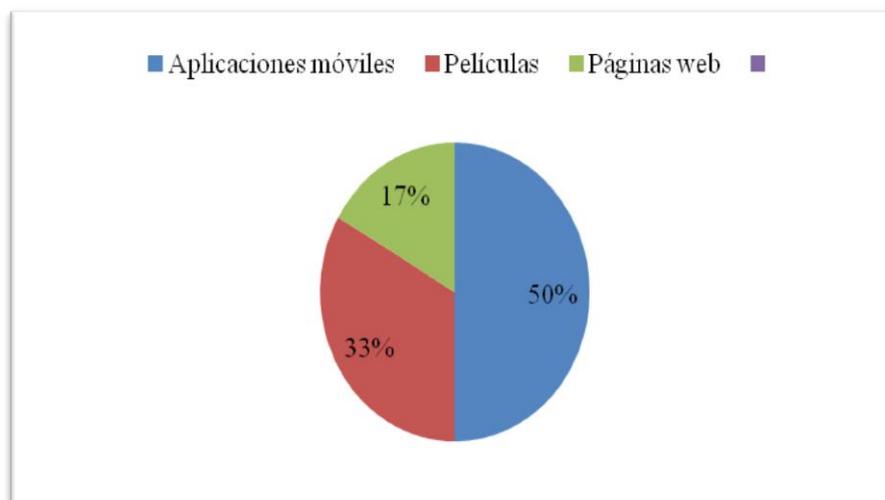


Gráfico 15; Resultados de la decimoquinta pregunta

El(50%) de los estudiantes utiliza aplicaciones móviles para aprender el español fuera del aula como Duolingo Babbel y Busuu y (33%) ven películas con el fin de mejorar sus lengua y el (17%)utilizan páginas web como BBC languages, Instituto Cervantes y otros.

La mitad de los estudiantes encuestados utilizan aplicaciones móviles para aprender español debido a su accesibilidad, interactividad, variedad de recursos, personalización y seguimiento del progreso. Estas aplicaciones ofrecen flexibilidad y oportunidades de práctica que se adaptan a las necesidades individuales de los estudiantes.

Interpretación de la decimosexta: *¿Cómo mejora su español?*

Esta pregunta era abierta, para que los estudiantes puedan responder con libertad total, la mayoría de ellos declaran que mejoran su español a través de practicar la lengua con los nativos y sus compañeros. También, escuchar música y podcast en español, ver películas y leer libros.

5 Recomendaciones y soluciones

Para solucionar las dificultades que enfrentan los estudiantes en aprender el español hay que seguir métodos y consejos innovadores en el sistema educativo Argelino.

Entonces, para mejorar la calidad del aprendizaje es obligatorio leer libros en voz alta y la predicción, escuchar podcast para acostumbrar el oído a escuchar este idioma .Emplea

diversas técnicas y estrategias pedagógicas, también utilizando el Brainstorming²⁷. Sin olvidar, de analizar todo lo que ha sido leído en estilo propio y seleccionar las palabras clave o difíciles y explicarlas para facilitar la comprensión y mejorar el vocabulario, Utiliza recursos en línea gratuitos que pueden ayudarte a mejorar tu aprendizaje del español. Puedes utilizar aplicaciones móviles como Duolingo o Babel, plataformas de aprendizaje en línea como Coursera o YouTube, hay punto necesario Estudia la gramática: Aprender la estructura gramatical del español es fundamental para poder comunicarte correctamente. Dedicar tiempo a estudiar la gramática y a practicar ejercicios que te permitan consolidar los conceptos aprendidos y practicar la escritura. De forma semejante hay que organizar el tiempo y usar mapas mentales. Por eso, es necesario seguir estas recomendaciones para superar sus dificultades de aprendizaje y mejorar el habla y la pronunciación como un nativo.

²⁷ El brainstorming es una técnica a realizar en grupo. Trata un tema concreta ya que le ayuda a resolver dudas en grupo y a aprender con los compañeros.

Conclusión

Conclusión

Tras la realización de la presente investigación titulada: «Dificultades del aprendizaje del español como lengua extranjera: el caso del segundo curso de licenciatura. », hemos logrado hablar de los problemas que enfrentan a los estudiantes en aprender el español.

Como lo hemos señalado anteriormente nuestro objetivo ha sido determinar las dificultades de los estudiantes de segundo curso de licenciatura en el aprendizaje del español. A lo largo de esta tesina hemos partido desde unas perspectivas que hemos planteado y unos interrogantes que nos han preocupado. Unas perspectivas que nos parecieron imprescindibles sobre el tema que nos preocupa. A partir de nuestro trabajo hemos aprobado dar una visión real a cerca del aprendizaje del español y sus trastornos, justamente con este grupo de estudiantes.

Partiendo de los resultados del análisis de este estudio, podemos decir que el análisis de las dificultades de aprendizaje del español como lengua extranjera revela que los estudiantes enfrentan una serie de obstáculos al adquirir este idioma.

Efectivamente, comprender y abordar las dificultades de aprendizaje del español como lengua extranjera es fundamental para diseñar estrategias pedagógicas efectivas. Con el enfoque adecuado, la práctica constante y el apoyo necesario, los estudiantes pueden superar estas dificultades y alcanzar un nivel competente en el dominio del español.

Con el fin de responder a nuestra problemática podemos decir que las dificultades consisten en aquellos trastornos que resultan ser difíciles para los estudiantes de segundo curso de licenciatura cuando aprenden el español tales como: la gramática la conjugación verbal, el uso de tiempos verbales, y el uso de ser y estar. Además, presentan confusión en la pronunciación porque el español como sabemos tiene diferentes sonidos y acentos que pueden ser difíciles de dominar para los estudiantes no nativos. También aumentar el vocabulario es esencial para una comunicación efectiva en el idioma extranjera. A los estudiantes encuentren dificultades al aprender nuevas palabras, especialmente aquellas con significados similares o sutiles diferencias de uso. Sin olvidar que escribir en español requiere dominar las estructuras gramaticales, la puntuación y la coherencia y la cohesión de ideas. Los estudiantes tienen dificultades para expresar sus ideas de manera clara y precisa en el idioma.

Nuestro propósito tras abordar nuestra problemática ha sido averiguar nuestra hipótesis, la cual hemos corroborado a través de las encuestas que realizamos, los estudiantes de segundo curso de licenciatura no tienen muchas dificultades en aprender el español porque habían

Conclusión

estudiado el español durante 4 años (2 años en la secundaria y 2 años en la Universidad) por eso no resulta difícil de aprenderla. Hay que confirmar que los profesores juegan un papel de facilitadores del aprendizaje y ayudan a sus estudiantes en el aprendizaje, y como en el desarrollo de sus habilidades en español como lengua extranjera.

En el primer capítulo, hemos intentado centrarnos en el marco teórico a cerca del aprendizaje de una lengua extranjera en el cual hemos establecido definiciones y tipos, presentando un apartado sobre la enseñanza del idioma español en Argelia y también, hemos abordado algunas razones para aprender el español.

En el segundo capítulo, nos hemos enfocado en analizar algunos puntos más relevantes de nuestra investigación que se basan en las dificultades de los estudiantes en aprender el español en el que hemos logrado hablar de las estrategias para remediar sus problemas. Al terminar esta fase hemos dado un vistazo sobre el papel del profesor en el proceso del aprendizaje.

En tercer y el último apartado, hemos puesto en práctica, a partir del análisis de nuestro cuestionario, la propuesta, y las observaciones en el aula. Podemos concluir que los estudiantes de L2 no tienen muchas dificultades en aprender español y pueden considerarse como aquellos que muestran un rápido progreso y facilidad en adquirir el idioma. Estos estudiantes pueden comprender y utilizar el español de manera efectiva en diferentes contextos comunicativos, tanto en la comprensión oral y escrita como en la expresión oral y escrita.

Hemos realizado todos los esfuerzos posibles para mejorar y facilitar esta tarea. Nos consideramos afortunados de tener la oportunidad de trabajar en este campo que siempre nos ha apasionado debido a los métodos y recursos disponibles para el aprendizaje y enseñanza del español. Por lo tanto, en el futuro, deseamos investigar aún más en esta área específica, para profundizar y analizar todos los aspectos incompletos relacionados con la enseñanza universitaria del español como lengua extranjera en nuestro país, Argelia.

Como hemos señalado; durante el proceso de nuestro trabajo nos hemos enfrentado con algunos obstáculos para llevar a cabo este trabajo especialmente en la búsqueda de informaciones, fuentes y documentos, y la falta del tiempo. Además, es un trabajo que necesita asistir duraderamente con estudiantes de L2 de otras Universidades no sólo con los estudiantes de nuestra facultad, a fin de diagnosticar todos a aquellos trastornos de la lengua.

Conclusión

Concluyendo este estudio, aspiramos a que nuestros esfuerzos en la realización de esta modesta investigación no sean en vano y contribuyan al avance futuro tanto para nosotros como para los demás estudiantes interesados en ampliar su conocimiento en el ámbito de la enseñanza. Asimismo, confiamos en que este trabajo pueda brindar apoyo a las investigaciones subsiguientes, sirviendo como base y guía para futuros estudios que se llevarán a cabo. En otras palabras, esta investigación se erige como una oportunidad para futuras indagaciones, dejando abierta la puerta hacia nuevas exploraciones.

Bibliografía

Obras

- FIRNANDEZ, Maria Jose Fuizo Asorey Maria Pilar (2014) *Pedagogía y didáctica dificultades de aprendizaje y trastornos del desarrollo manual didáctico*. Madrid.
- GARCIA Sanchez, Jesus Ncasio (1998) *de Dificultades De Aprendizaje Lenguaje, Lecto-Escritura Y Matemática*. Madrid.
- HERMOSO, Carlos Romero Duenas/Alfredo Gonzalez (2011) *Gramática del español lengua extranjera*. Ville Madrid Nueva Edición.
- RICE de F. Philip (1997) “*Desarrollo humano: estudio del ciclo vital*». México.
- SANCHEZ, Ramon Sarmiento/Aquilino (1999) *Gramática básica del español norma y uso*. Madrid España.

Tesinas y tesis de grado

- KESSAS, Nadja (2015) “la enseñanza del español en Argelia el nuevo curricular” Memoria de Magíster. (Kessas, 2015)
- ZERRADI, Asma (2018-2019) “Estrategias didácticas para mejorar la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje en la Universidad «Memoria de Máster. (Zerradi, 2018/2019)

Revistas

- DIAZ-Maroto, Cristina Sospedra “las dificultades gramaticales más comunes” (2018), pp.2-11.Disponible en: <http://bitly.ws/HXSz> [Consultado el 18/04/2023]
- Dr. Oscar Mas Torello (2011) el profesor universitario sus competencias y formación” universidad autónoma de Barcelona, grupo CIFO. Disponible en: [https:// www.ugr.es](https://www.ugr.es)
- HERNANDEZ, Abenza, L. M., y Hernández Torres, C. (Hernandez, 2011). La expresión oral y escrita como proceso clave en el aprendizaje de las ciencias. *Didáctica de las Ciencias Experimentales y Sociales*, pp. 25, 213-222.
- KABEN, Abdelkader “El español en la enseñanza Universitaria argelina” *Altralang Jornal* ,02(2020), pp. 226_233.Descorgado el 15-04-2021.

Bibliografía

- LENOR Haura Herrera Pérez, (2015) Estrategias didácticas investigativas que usan los docentes en la enseñanza de las ciencias en el V ciclo de la “institución” educativa San Ignacio, universidad peruana Cayetano Heredia, Lima, Perú <https://repositorio.upch.edu.pe/>.
- MARIBEL, Martínez Sarmiento/ Blanca y Elizabeth “dificultades en la expresión oral”(2022),pp.25-27
- MARTIN (2014) define aprendizaje por Hilgard (1979). Disponible en: <http://bitly.ws/HXsm>
- NAHEL, Amine “el aprendizaje del español en Argelia: legado histórico, retos y perspectivas” (2015), pp.137-140.
- SAHARI.Haffida. “La enseñanza del español en instituto cervantes. Disponible en: <http://bitly.ws/HXGV>
- TULVING E (1987). Multiple memory systems and consciousness. Human Neurobiology, 67-80.f p20.Disponible en : <http://bitly.ws/HXy6>
- WILLIAM Adolphe Bouguereau Definición del aprendizaje (2019) p1 Disponible en: <http://bitly.ws/HXoE.pdf>

Sitios web

- Aprendizaje de una lengua extranjera (2017).Disponible en: <http://bitly.ws/HXkP>
[Consultado el 12/01/2023].
- Definición del aprendizaje (2019/2020).Disponible en: <http://bitly.ws/HXnR>
[Consultado el 15/01/2023]
- Estrategias para mejorar la pronunciación Disponible en: <http://bitly.ws/HXSz>
[Consultado el 02/03/2023]
- La definición de las teorías del aprendizaje (2021).Disponible en: <http://bitly.ws/HXAS> [Consultado el 18/01/2023]
- Las teorías del aprendizaje (2018). Disponible en: <http://bitly.ws/HXBm> [Consultado el 23/01/2023]
- Razones para aprender español (2015).Disponible en: <http://bitly.ws/HXKM>
[Consultado el 02/05/2023]

Bibliografía

- Teorías del aprendizaje (2019). Disponible en: <http://bitly.ws/ozyt> [Consultado el 19/01/2023]
- Tipos del aprendizaje (2022). Disponible en: <http://bitly.ws/HXz5> [Consultado el 15/01/2023]
- Tipos del aprendizaje Disponible en: <http://bitly.ws/HKyt> [Consultado el 15/01/2023]

Anexos

Anexo 02

Cuestionario destinado a los estudiantes de segundo Grado de licenciatura

Estimado estudiante:

A fin de realizar una investigación científica acerca de sus dificultades de aprendizaje, le invitamos a colaborar con nosotros para responder a este cuestionario. Le ruego poner una cruz delante de la respuesta que le conviene:

1. ¿Por qué quiere aprender español?

Para viajar

Para trabajar

Por gusto

Otros:

2. ¿cómo aprende?

A través de fuentes

Aprendo solamente con mí

Aprender de mis compañeros

Otros

3. ¿De qué forma aprende mejor?

Visual /lectura y escritura

Auditiva /escuchando o explicaciones orales

Leer en voz alta

Actividades físicas en el aula (juegos)

4. ¿Para poder aprender español, prefiere que el profesor se expresa en el aula:

Sólo en español

Español y francés

Español y árabe

5. Prefiere que su profesor sea un:

Guía

Facilitador

Anexos

Autoritario

6. ¿Se siente capaz de aprender español sin ayuda de su profesor?

Sí

No

7. ¿Tiene dificultades para aprender español?

Sí

No

Qué son:

8. ¿Cuál es el módulo que le resulta ser difícil?

La expresión oral

La expresión escrita

Gramática

Otros:

9. ¿Sabe cuándo se usar ser y estar?

Sí

No

A veces

10. ¿Conoce cómo y cuándo utiliza los tiempos verbales?

Sí

No

Poco

11. ¿Le gusta participar oralmente?

Sí

No

12. ¿Cuando habla oralmente qué dificultades tiene?

Miedo de cometer errores

Encontrar o recordar el vocabulario adecuado

Miedo de la reacción de tu profesor

Miedo de la reacción de tus colegas

13. ¿Siente vergüenza/ miedo ante los demás cuando habla español?

Sí

No

14. ¿Cuál es la causa de su miedo?

Falta de preparación

Ser tímido

Otros:

15. ¿Qué recursos utiliza para aprender español fuera del aula?

Aplicaciones móviles

Películas

Páginas web

Otros métodos:

16. ¿Cómo mejora su español?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Gracias por su colaboración²⁸

²⁸ Fuente : elaboración propia

Resumen

Aprendizaje de una lengua extranjera es entender una lengua diferente a la lengua moderna. Y cada lengua extranjera tiene dificultades para poder aprenderla los estudiantes de L2 enfrenten problemas para aprender el español. Por ejemplo: expresión oral, escrita, gramática, pronunciación.

En este estudio, se analizan las principales dificultades que los estudiantes enfrentan al intentar aprender el español como lengua extranjera. Para abordar estas dificultades, se sugieren estrategias pedagógicas y recursos didácticos que pueden facilitar el proceso de aprendizaje del español.

Palabras claves:

Aprendizaje – dificultades – lengua extranjera – estudiantes de 2 curso de licenciatura – español.

Abstract

Learning a foreign language is understanding a language other than the modern language. And every foreign language has a hard time learning it, so L2 students have trouble learning Spanish. For example: oral expression, writing, grammar, pronunciation.

This study analyzes the main difficulties students face when trying to learn Spanish as a foreign language. To address these difficulties, we suggest pedagogical strategies and didactic resources that can facilitate the process of learning Spanish

Key words:

Learning - difficulties - foreign language - students of 2 degree course - Spanish.

ملخص

تعلم لغة أجنبية هو فهم لغة أخرى غير اللغة الحديثة. وكل لغة أجنبية تواجه صعوبة في تعلمها، لذلك يواجه طلاب السنة 2 جامعي صعوبة في تعلم اللغة الإسبانية. على سبيل المثال: التعبير الشفوي، الكتابة، القواعد، النطق. تحلل هذه الدراسة الصعوبات الرئيسية التي يواجهها الطلاب عند محاولة تعلم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية. ولمعالجة هذه الصعوبات، نقترح استراتيجيات تربوية وموارد تعليمية يمكن أن تيسر عملية تعلم اللغة الإسبانية. **الكلمات المفتاحية:** التعلم - صعوبات - لغة أجنبية - طلاب السنة 2 جامعي - الإسبانية.